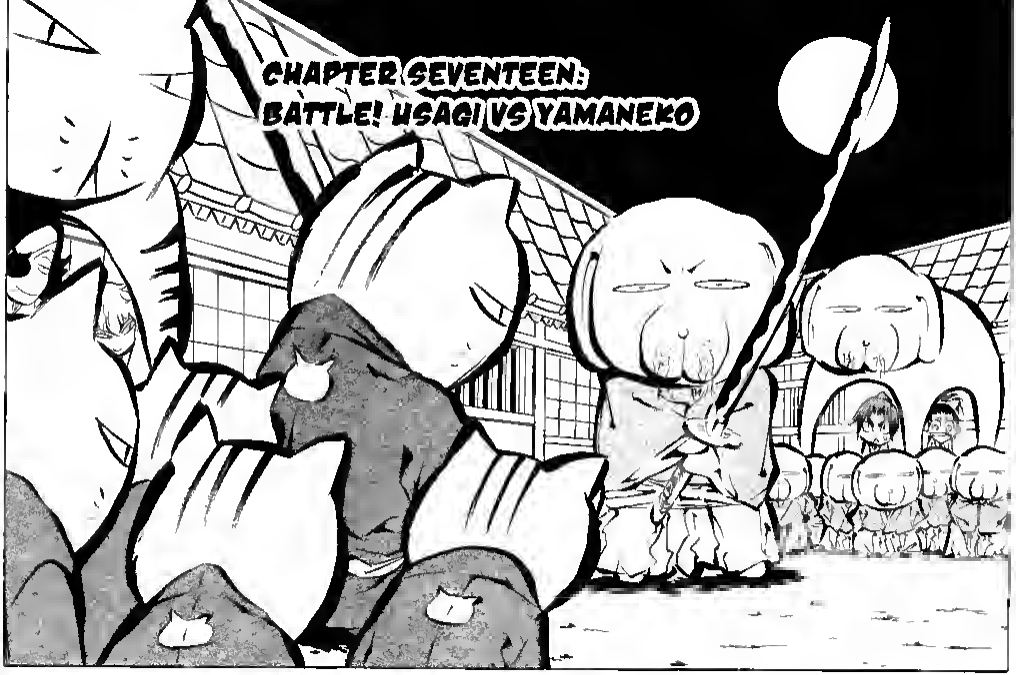
# サムライうさぎ

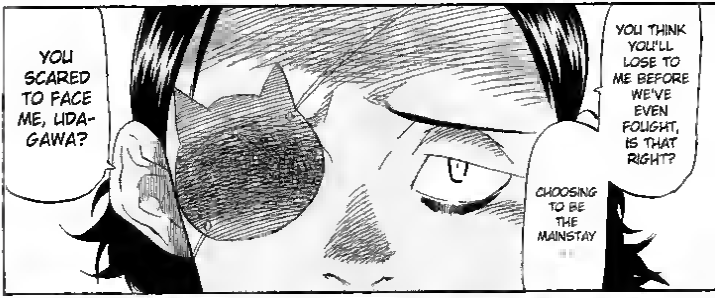
## 3 THE FEELINGS OF AN USHACHIHOKO

FUKUSHIMA TEPPEI

JUMP COMICS


CHAPTER SEVENTEEN:
BATTLE! USAGI VS YAMANEKO

SO THE HELL IS THIS? YOU MAKING FUN OF ME?
!!
IT'S OBVIOUS THAT ...
I'D BE THE GEN-ERAL
: CHIYU
ETTSU MASAYUK
AWA GOSUKE
HONMA RYOUS
ROZAN (MARO)


YOU SCARED TO FACE ME, IIDA-GAWA?
YOU THINK YOU'LL LOSE TO ME BEFORE WE'VE EVEN FOUGHT, IS THAT RIGHT?
CHOOSING TO BE THE MAINSTAY

...NO MATTER WHAT HE SAYS
I CAN'T LET THE ORDER BE CHANGED
REGARD-LESS OF WHEN YOUR TURN IS, I WON'T CHANGE WHAT'S BEEN DECIDED!!!
Y... YOU'LL BE IN TROUBLE IF YOU UNDER-ESTIMATE US!

WHAT ARE YOU REWRITING THE LIST FOR!!
MARO !!?
HAHA! LOOK AT THAT!
THIS NOH-FACED GUY THINKS IT SHOULD BE CHANGED TOO!
BUT... I CAN'T READ THIS AT ALL...
HEY, GO-SUKE-CHAN
?
THAT GUY HAS A POINT
SHOULDN'T THE USAGI DOJO'S GENERAL BE ABLE TO INCREASE OUR SCORE?
.....
SO I FIXED THE ORDER FOR YOU.
SEE!
ADVANCED GUARD CHIYOKICHI
SECONDARY GUARD UDAGAWA GOSUKE
MAINSTAY CLASSES GUY
SECOND IN COMMAND MARO
GENERAL UDAGAWA GOSUKE
YOU'VE WRITTEN 'UDAGAWA GOSUKE' DOWN THICE!!!
AND YOU'RE BEING DISRE-SPECTFUL TOWARDS RYOUSEI-DONO!!
?
!!

バラ…!!
!!!
STOP MESSING AROUND LIKE THIS
THE ORDER IS FINE.
I KNOW YOU WANTED TO FIGHT UDAGAWA ..
BUT RIGHT NOW THAT SPIRIT SHOULD BE PUT INTO WINNING THE MATCH
TITLELESS SAMURAI
YAMANEKO DOJO ASSISTANT INSTRUCTOR
KAI KUROJIRO

I NEED TO KEEP MY MIND SHARP...
YAMA-NEKO DOJO ...
AS I THOUGHT, BEATING THEM WITH ORDINARY METHODS IS UNLIKELY ...
TCH ...
.....
FINE ...
Chuu-cha, what are those clothes for!?
I WAS THINKING THAT BY HAVING THOSE TWO GO LAST, I WOULD BE MAKING THEIR ROLES MORE IMPORTANT
IT... ITS THANKS TO THE HONMA FAMILY THAT WE WERE ABLE TO COME HERE TODAY, AFTER ALL.
SO IT'S A SPECIAL TREAT-MENT!!
WELL ...
OR DO YOU HAVE SOME KIND OF PLAN?
BUT WOULDN'T IT BE BETTER IF YOU WERE THE GENERAL, MASTER GOSUKE?
AND WITH HIS INJU-RIES,
THERE'S NO WAY I COULD LET MARO GO ANY SOONER ...
ALTHOUGH HE AGREED TO COME, RYOUSEI-DONO HAS A FRAGILE LOOK TO HIM THAT MAKES ME NERVOUS...
...OF COURSE, THAT ISN'T THE REAL REASON...
WOW !!!!
In my village, I'm out as a priest!

BY ANY MEANS NECESSARY, WE ABSOLUTELY HAVE TO WIN IT
IF ALL PARTICIPANTS HAVE GATHERED,
THEN THE MATCH BETWEEN USAGI DOJO AND YAMANEKO DOJO WILL NOW BEGIN
EITHER WAY, THIS MATCH

WHERE THE WINNER OF EACH ROUND WILL CONTINUE ON TO THE NEXT OPPONENT
THE SET UP WILL BE A FIVE ON FIVE TOURNAMENT

THESE ARE THE CHOSEN TERMS YES?
THE DOJO TO GAIN THE MOST POINTS AFTER ALL FIVE ROUNDS ARE OVER WILL BE DECLARED THE VICTOR

THE FIRST SOUND WILL BEGIN WITH...
どぉ
HSAN POJO'S ADVANCED GUARD...
CHIYO-KICHI-DONO!!
ん!!
FACING HIM IS YAMANEKO POJO'S ADVANCED GUARD...
どぉ
ん!!
GONDA TESSHIN-DONO!!
...COULD YOU SEE THAT?
IF NOT, THEN,
!!
YOU SHOULD BE HONEST ABOUT IT AND STAND DOWN, LITTLE PRIEST
WILL CHIYO-CCHI BE OKAY?
I'M COUNTING ON IT....
BEAT ALL FIVE!!
HEY!! BEAT ALL FIVE!!
BEAT ALL FIVE!!
YOU... YOU'RE BEING TOO LOUD, SETTSH-DONO!!
?

KAYO-SIS"!!
EVEN THE VILLA-GERS ...
DO YOUR BEST, CHIYO-BO!!!
CHI-YOKI-CH!!!
WE'VE COME TO ADMIRE YOUR CERE-MONIAL APPEAR-ANCE"!!
WHO'S THAT?
OH... THEY AREN'T ACTUAL SIBLINGS, BUT...
SHE IS A YOUNG WOMAN WHOM CHIYOKICH! VIEWS AS AN OLDER SISTER...

**SEE TRANSLATOR'S NOTE AT END

BEGIN !!!
THE REFEREE
A PERSON FROM A NEARBY DOJO
IF THAT'S THE CASE ...
HAH... HAVING SOME-THING LIKE A HOE-SHAPED SHINAI ...
THAT MAKES YOU... A PEASANT ....?
I COULD EASILY BEAT AS MANY AS SEVEN HUNDRED AND SEVENTY-SEVEN PEOPLE!!
Oh my, how cute!
Nice to meet you!
HEHE!! IF KAYO-SIS AND THE VILLAGERS CAME TO WATCH..

I'LL TEACH YOU!!
SWORDSMANSHIP IS MEANT ONLY FOR THE SAMURAI CLASS!!
NO... YOU'RE KEEPING UP PRETTY WELL!!
WELL THEN... HOW ABOUT I PUT A LITTLE MORE SPEED INTO MY SWORD TIP!!
!!
MY SHINAI...

WRIST!!!
ONE POINT!!!
CHIYO-NICHI-FONG KING!!!
AM-AZ-ING!!
YOU'RE REALLY STRONG CHIYO-CCHI!!!
HOW GREAT!!
FOUR MORE LEFT!!
HEY, FOUR MORE LEFT!!

I THOUGHT THAT MESSING UP THEIR DOJO WOULD KEEP THEM FROM PRACTICING, BUT...
IF THEY REALLY TOOK ON THE KOBU-KAN WITH NOTHING BUT VIOLENCE...
LOOKS LIKE IT DIDN'T EVEN MATTER ...HN?
HIS OPPONENT WAS A KID, SO HE THOUGHT IT WOULD BE EASY...
...HE LOST RATHER QUICKLY
COME ON, WAKE UP!
!!!
WELL DONE, CHIYO-KICHI
LIKE THIS, HE'LL BE ABLE TO BEAT AT LEAST ONE MORE PERSON
IT WILL BE UP TO ME TO TAKE CARE OF THE REST
SHUT UP!!
SHE'S YOUR WOMAN, YOU GO DEAL WITH HER!!
IF YOU DON'T THEN SAYUKI'S GONNA GET SERIOUSLY MAD!!!
YOU MORONS, BE MORE SERIOUS ABOUT THE MATCH, D'AMN IT!!!

SINCE SO MANY PEOPLE CAME TO CHEER FOR YOU ...
HM... OR COULD IT BE THAT...
YOU WOULD BE HAPPIER WITH A CHANCE TO PARTI-CIPATE?
OH, CER-TAINLY!!
IT DOES SEEM THAT TROUBLING YOU WITH FIGHTING WILL BE UNNECE-SSARY!!!
THAT BOY IS VERY STRONG, ISN'T HE?
AT THIS RATE, IT DOESN'T LOOK LIKE I'LL GET MY TURN
EH!!? FROM SHINO!?
BUT WHY ...
I'VE HEARD ABOUT THIS FROM SHINO -SAN
YOU SEND A LETTER TO YOUR MOTHER EVERY MONTH TO TELL HER ABOUT YOUR DAILY LIFE, DON'T YOU...
UDA-GAWA-DONO ...
.....
WITH NO ONE ELSE AROUND BUT MY DECEASED MOTHER,
IT COULD BE THAT I HAVE TURNED MY EYES AWAY FROM THE EMOTIONS BUILDING UP INSIDE OF ME
BUT YOU UNDER-STAND AFTER VISITING THE MANSION, DON'T YOU?

EVERYONE HAS COME HERE TO CHEER FOR MY ELDER BROTHER ...
THERE IS NOT ONE PERSON AMONG THEM WHO WILL LOOK TOWARDS ME
IN ORDER TO BE LIKED, I TRIED TO BE ELDER BROTHER'S EQUAL...
BUT THE ONLY ONE WHO LOOKED AT ME WAS MY HONOURED MOTHER..
バッ!!!
!!!
.....

ONE POINT!!
KAI-DONO WINS!!
HMPH
CHIYO-CCHI!!!!
CHI-YOKI-CHI!!!
CHI... CHIYO-KICHI LOST..
O u c h .
SO IT WAS TOO EARLY FOR HIM TO FACE AN ASSISTANT INSTRUCTOR
NEXT IS .
OUR SECON-DARY GUARD

SETTSU-DONO!!!
HEY, THIS NANANA SAKE OF YOURS IS PRETTY GOOD, SISTER!
WELL, DRINK A WHOLE LOT MORE THEN!!
YOU'VE BEEN TAKIN' CARE OF CHIYOBO AFTER ALL!!
DAMN IT!!!
HE NEVER DOES ANYTHING I ASK!!

SETTSU-DONO!!! IT'S YOUR TURN!!
YOU'RE KIDD-ING!!!!
YOU MEAN CHIYO-KICHI LOST!!?
WEREN'T YOU WATCHING THE MATCH AT ALL!!?
ITS FINE, ISN'T IT?
IN A WILD FIGHT LIKE THIS, WHETHER WE WIN OR LOSE ISN'T GONNA DECIDE WHO THE BEST IN THE WORLD IS, RIGHT?
WHA- WHA-WHA- WHA-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!!!
...WELL, I'LL END MY JOKE RIGHT ABOUT NOW
IN FRONT OF MY CUTE LITTLE SISTER ...
I'VE GOT TO LOOK COOL
...THE RADIANCE HE HAD BACK WHEN THE TWO OF US WENT TO THE KOBUKAN TOGETHER HAS RETURNED ...
IT JUST MIGHT DO...
OOH ...
DO YOUR BEST, BRO!!
HMPH ...

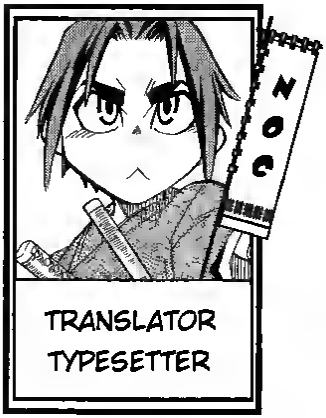
...IF I THINK CALMLY ABOUT WHAT HAPPENED AFTER ENTERING THEIR DOJO...
ONE POINT!!
KAI-DONG NIN!!!
HIS RADI-ANCE COMP-LETELY DISAPP-EARED, DIDN'T IT...
BRO IS KINDA WEAK, HUH...
I'LL LET YOU HAVE THIS ONE
FINISH IT IN FIVE MIN-UTES
I WANTED UDAGAWA TO FACE THE REAL MOUNTAIN CAT, BUT...
WHAT'S WRONG
ARE YOU ALL LOSING ON PURPOSE?
...FOUR PEOPLE LEFT, HUH...
BUT EVEN SO...
ギュ...
ぐっ
ぐっ

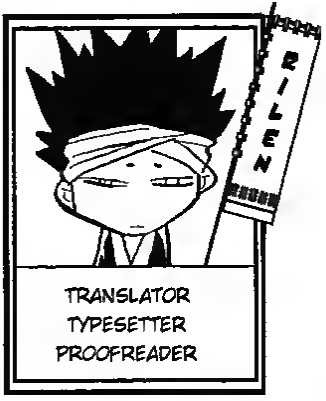
I HAVE TO WIN !!!
BOTH FIGHTERS COME FORWARD!!
GO-OCHI-IIIN !!!
GOOD LUCK !!!
UGH ... THIS IS QUITE ... STRESSFUL ...
ドキドキ
SO IT'S FINALLY UDAGAWA-DONO'S TURN...
HE'S IN A DIFFICULT SITUATION, BUT I'M SURE THAT HE'LL BE ABLE TO PULL THROUGH. RIGHT, ELDER BROTHER?
.....

BE-
GIN!!
...
EH
!!!
IT'S RATHER GUTSY OF YOU TO BE LOOKING ELSE-WHERE
!!
WHERE ARE YOU GOING, SHI-NO!!?
WHE
...

ナリ
ONE POINT !!!
OH NO ...
MARO !!?

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





# TRANSLATION NOTES:

## KAYO/GAYO

BACK WHEN SHE WAS FIRST INTRODUCED, THE MIKO FROM NANANA VILLAGE WAS CALLED BY THE NAME GAYO. THIS IS ACTUALLY A MISTAKE THAT WAS MADE BY THE PREVIOUS SCANLATION TEAM'S TRANSLATOR. IN HIRAGANA, HER NAME IS WRITTEN AS 'かよ', WHICH IS READ AS KAYO. HOWEVER, IN ORDER TO MAKE THE SOUND 'GA', ONE TAKES THE CHARACTER FOR 'KA' AND ADDS TWO ABBREVIATED LINES BESIDE IT- が. SINCE THE ONLY DIFFERENCE BETWEEN THEM ARE TWO LITTLE LINES, IT ISN'T VERY HARD TO MISTAKE ONE FOR THE OTHER WHEN YOU'RE JUST TAKING A QUICK GLANCE.

BUT NOW YOU KNOW, HER NAME IS ACTUALLY KAYO, NOT GAYO!!

## "CEREMONIAL APPEARANCE"

ON PAGE NINE, KAYO AND THE OTHER VILLAGERS TELL CHIYOKICHI THAT THEY'VE COME TO ADMIRE HIS 'CEREMONIAL APPEARANCE'. THE ORIGINAL JAPANESE TEXT LITERALLY READS 'BRIGHT/SUNNY APPEARANCE', WHICH REFERS TO THE WAY SOMEONE LOOKS WHEN THEY COME OF AGE, USUALLY MARKED BY A SPECIAL OCCASION. THIS IS CHIYOKICHI'S FIRST REAL FIGHT AS A SWORDSMAN, WHICH CAN ALSO BE VIEWED AS HIS FIRST STEP TOWARDS ADULTHOOD!

# CHAPTER 18: THE SHACHIHOKO OF THE HONMA FAMILY

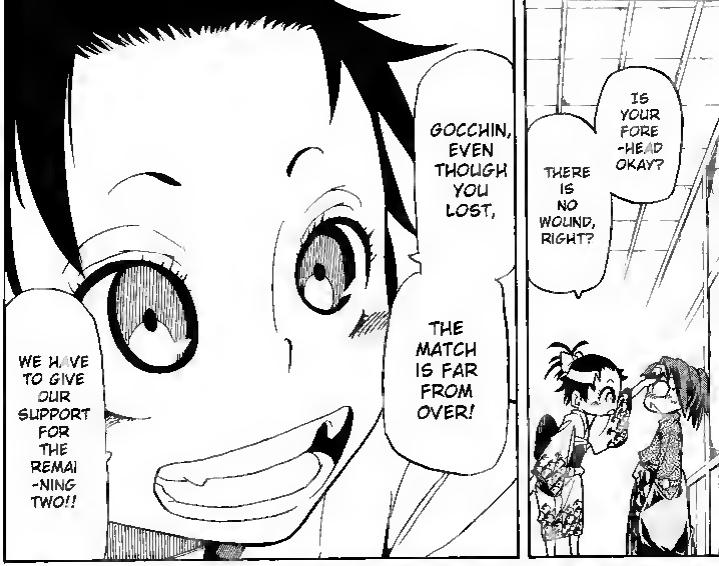
I DON'T KNOW WHAT MARO'S TRUE INTEN-TIONS ARE,
BUT I WAS DISTRAC-TED BECAUSE MY STATE OF MIND WASN'T STABLE ENOUGH.
WHAT WERE YOU TRYING TO DO, MARO!!!
HOW DARE YOU DISRUPT MASTER GOSUKE'S COOL FIGHT!
ST-STOP, CHIYOKICHI !!!

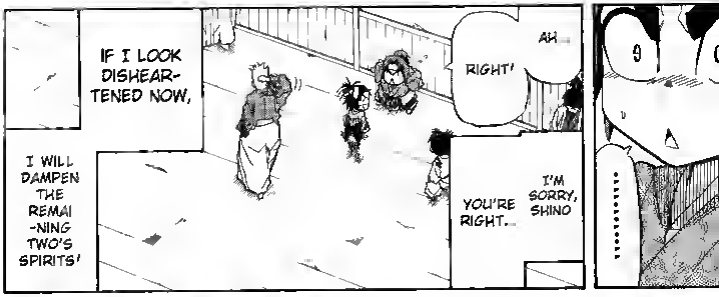
THIS IS THE FIRST MATCH OF USAGI DOJO...
BUT... IN FRONT OF SHINO, I...
Quickly put on your clothes!
INDEED,
MY MIND WASN'T STABLE ENOUGH...

HEYYY! HE'S LIKE TOTALLY WEAK!
AND ON TOP OF THAT, HE'S LIKE THE WORST! I CAN'T BEAR TO SEE HIM!
YEAH, YOU'RE RIGHT!
YOU'VE SAID IT, SAYU-KIN!

!!
I know right!
Of course, Sada-kun is much cooler!
GUH
I'VE NO RIGHT... TO ARGUE AGAINST THEM...

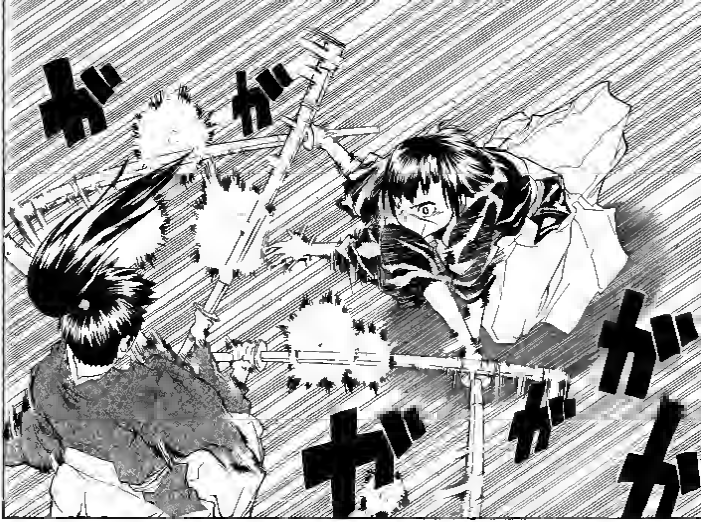
CALM DOWN, SHINO!
YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT GOCCHIN!
SO DON'T YOU BADMOUTH HIM !!!
SHINO !?
DOOON'T !!!
I APOLO -GIZE, SHINO.
I HAVE HUMILI -ATED YOU...
!!
.....


GOCCHIN, EVEN THOUGH YOU LOST,
THE MATCH IS FAR FROM OVER!
WE HAVE TO GIVE OUR SUPPORT FOR THE REMAI-NING TWO!!
IS YOUR FORE-HEAD OKAY?
THERE IS NO WOUND, RIGHT?


IF I LOOK DISHEAR-TENED NOW,
I WILL DAMPEN THE REMAI-NING TWO'S SPIRITS!
AH... RIGHT!
YOU'RE RIGHT...
I'M SORRY, SHINO

THOUGH I STILL THINK HALF OF IT IS ELDER BROTHER'S FAULT,
I DON'T KNOW IF I'LL BE OF ANY HELP...
IT'S AL-RIGHT
FL-PLEASE FORGIVE ME RYOUSEI-DONO!
I DIDN'T THINK THIS WOULD BE THE OUTCOME.
IT FINALLY CAME DOWN TO THIS

I'LL HAVE TO PUT MY TRUST IN THE TWO BROTHERS OF THE HONMA FAMILY!
BRING SHAME TO THE USAGI DOJO AND THE HONMA FAMILY.
BUT I DEFINITELY WILL NOT
HONMA FAMILY...?
DON'T TELL ME YOU'RE OF THE SHINA TERRITORY FIEF THAT OWNS SEVENTY FIVE THOUSAND KOKU...
YES.
I AM THE SECOND SON OF THE HONMA FAMILY, RYOUSEI
HMM. TO BE ABLE TO CROSS SWORDS WITH A SON FROM A WEALTHY FAMILY SURE IS AN HONOR.
BUT...
BEGIN!


ガ ガ
ガ ガ ガ

I PROMISE TO GIVE MY BEST!
PLEASE REST YOUR WORRIES!

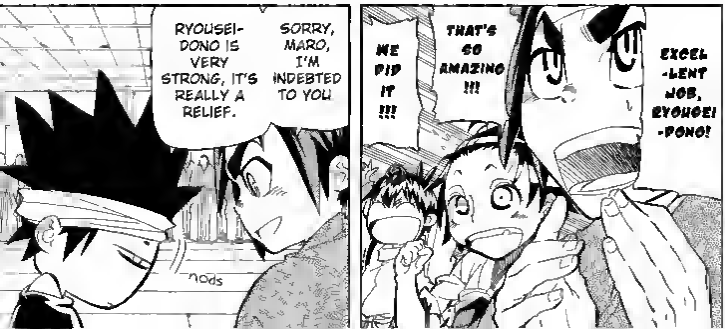
DON'T THINK WE'LL GO EASY ON YOU DUE TO YOUR STATUS !!!
WE ARE YAMA -NEKO !!!

GAH!
THIS GUY..!

WHAT'S THIS..
THEY RE EVENLY MATCHED

10

ONE POINT !!!
RYOU-SEI-DONO WINS!!!
UWOOOOO!!!


EXCEL-LENT JOB, RYOUSEI-DONO!
THAT'S SO AMAZING !!!
ME DID IT !!!
SORRY, MARO, I'M INDEBTED TO YOU
RYOUSEI-DONO IS VERY STRONG, IT'S REALLY A RELIEF.

RYOU-SEI SAMA!!!
JUST AS EXPECTED OF THE HONMA FAMILY
I AM AMAZED BY THEIR STRENGTH
YOU DID GREAT!!

BUT LATER ON, LET ROZAN-SAMA TRY HIS HAND OUT!
SO PLEASE TRY NOT TO FORCE YOURSELF PHEING THE NEXT BATTLE!!!

AH...I SEE...
SO THIS IS HOW IT IS...

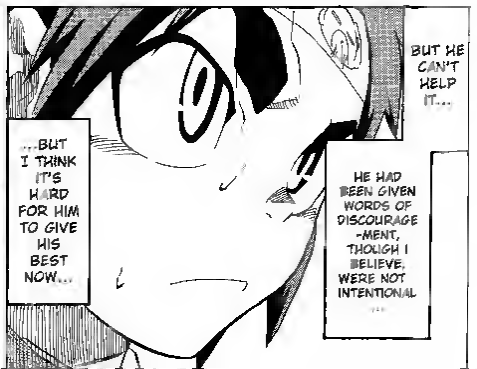
TRY TO NOT DESTROY THE WHOLE DOJO.
Y-YES!!
I'LL TRY MY BEST!!
ずーん!!
YAMA -NEKO DOJO'S MAIN -STAY!
STEP FOR -WARD!
BE CAREFUL NOT TO STEP ON ME!!!
UH-HUGE !!!
ANYWAY!!! REFEREE! ISN'T USING A SHINAI AGAINST THE RULES?!
?
'flirts'
UH... NO...
I...I CAN'T BE THE JUDGE OF THAT...

HEY, GLASSES GUY! SAY SOME -THING!
YOU'LL NOT ONLY LOSE, YOU'LL ALSO GET YOURSELF KILLED!
HEY! WHAT WERE YOU COMPA -RING!?
WHAT WERE YOU COMPARING JUST NOW, YOU OLD GEEZER!
BEGIN!!!
WE'RE ABOUT TO START THE MATCH.
...IT'S ALRIGHT.
MY APO -LO-GIES !!!
WELL THEN ...
B E G I N !!!
HEY, IS THIS OKAY...
.....

HE IS COMPARA-BLY SLOWER THAN BEFORE...
NOT ONLY THAT...
IT LOOKS LIKE HE DOESN'T EVEN PLAN TO DODGE THE OPPONENT'S STRIKE.

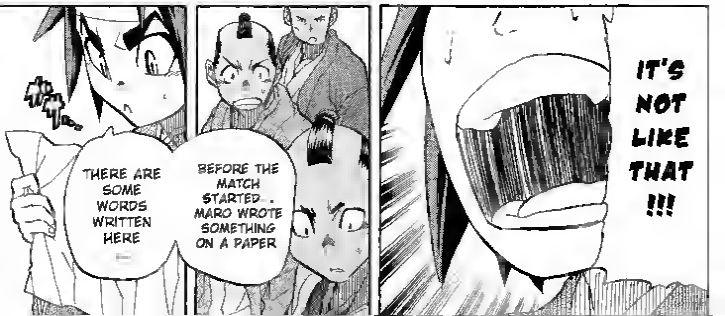
UGH ...!

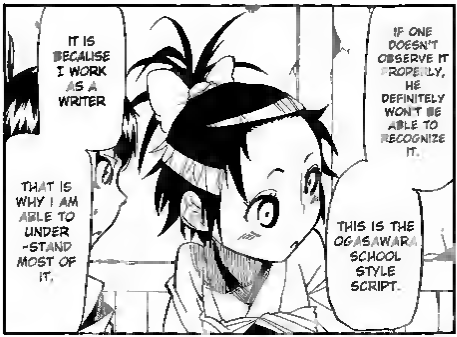
I WAS THE ONE WHO ASKED HIM TO BE HERE...
BUT NOW, WHAT CAN I DO TO LIFT HIS SPIRITS?


...BUT I THINK IT'S HARD FOR HIM TO GIVE HIS BEST NOW...
HE HAD BEEN GIVEN WORDS OF DISCOURAGE-MENT, THOUGH I BELIEVE, WERE NOT INTENTIONAL
BUT HE CAN'T HELP IT...

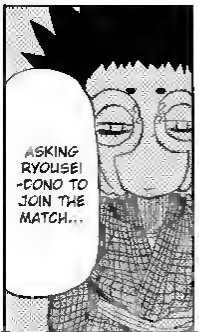
WITH NO OTHER INTENTION EXCEPT BECAUSE HE'S A CAPABLE FIGHTER?
YOU RECOM -MENDED RYOUSEI -DONO...
MARO
... MIGHT AS WELL TRY AND ASK HIM...
SINCE I HAVE NOTHING TO LOSE ....
I DON'T THINK THAT'S WHAT HE MEANS...
WHAT A DEMOTIVATED FELLA, RIGHT?
BEFORE THE MATCH STARTED, HE SCRIBBLED ON THIS LIKE A HAPPY KID!
IT'S USELESS, GOSUKE -CHAN
H-HEY!!
NO ...
THIS IS ...
THEY'RE JUST SOME SCRIBBLES RIGHT?!
WHA- WHAT'S WRONG?! SUDDENLY WANTING TO SEE THIS ...
TH-THAT PAPER!!! LET ME TAKE A LOOK AT IT!!!
NO-WOLD ON, GETTEN -DONO!!!

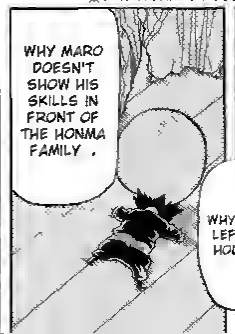
WH-WHAT'S WRONG ...?
IMITATING THE SHACHI-HOKO...
どくんっ...
THIS... DON'T TELL ME...
ROZAN-SAMA IS...
IS HE TRYING TO SAY "LEAVE IT TO ME"...
"IF RYOUGI-SAMA PUSHES HIMSELF FURTHER, IT'LL BE FATAL-DAS!!"
"PLEASE ADMIT DEFEAT QUICKLY!"


IT'S NOT LIKE THAT !!!
BEFORE THE MATCH STARTED, MARO WROTE SOMETHING ON A PAPER
THERE ARE SOME WORDS WRITTEN HERE


IF ONE DOESN'T OBSERVE IT PROPERLY, HE DEFINITELY WON'T BE ABLE TO RECOGNIZE IT.
THIS IS THE OGASAWARA SCHOOL STYLE SCRIPT.
IT IS BECAUSE I WORK AS A WRITER
THAT IS WHY I AM ABLE TO UNDER-STAND MOST OF IT.

※IT IS A FAIRLY MESSY CALLIGRAPHY WRITING STYLE



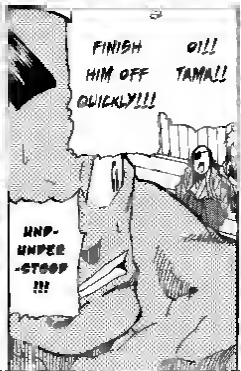
ISN'T IT BECAUSE HE WANTS EVERYONE TO...
...PAY MORE ATTENTION TO RYOUSEI -DONO?
.....
DON'T TELL ME YOU CAN'T JUDGE AFTER LOOKING AT THE BATTLE?
RYOUSEI -DONO'S CAPABILITIES ...
IS GOOD ENOUGH TO RIVAL A SWORDS MAN!
NOT AGAIN
WHAT ARE YOU OOING, ELDER BROTHER
AFTER LISTEN -ING TO HONORED MOTHER'S ADVICE,
YOU'VE BEEN ALWAYS DOING THAT POSE ..

DIDN'T WE ALL TELL YOU THAT THE SHACHI-HOKO IS ONLY AN EXAMPLE...
DON'T TELL ME YOU WOULD STILL DO THIS WHEN YOU'VE BECOME AN ADULT...
HM?
WHAT YOU'RE TRYING TO SAY IS...
YOU WANT ME TO PLAY "IMITATING THE SHACHI-HOKO" GAME WITH YOU?
BE A SUPPORT FOR ROZAN-SAMA!
.....
OKAY, ELDER BROTHER
HERE
RIDE ON MY BACK...
RIDE
EH?
I'M DOING IT WRONG?
nods
OW !!!

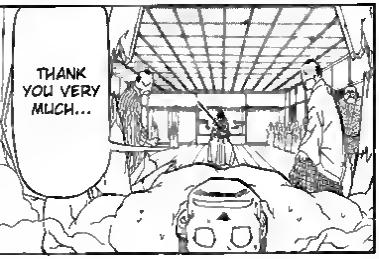
IS...IS THIS ALRIGHT...?
BEING IN THIS POSITION IS QUITE PAINFUL..
SO, I'M NOT...
...SOLELY A FOUNDATION TO SUPPORT YOU...
BUT...
THANK YOU, ELDER BROTHER
IT'S ALL ELDER BRO-THER'S FAULT THAT MY STOMACH HURTSSS!
EU-HAAH!

EVEN UP TILL NOW, YOU'VE HAVE ALWAYS BEEN LIKE THIS...
...RIGHT? ELDER BROTHER...

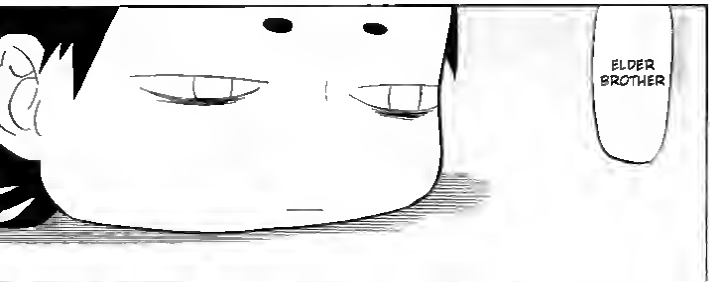
I-IN THAT CASE ...
MY APO -LOG -IES !!!


FINISH HIM OFF QUICKLY!!!
O!!! TAMA!!
UND- UNDER -STOOP !!!

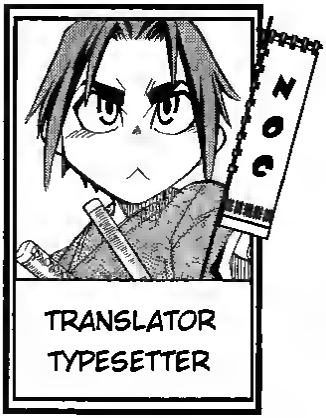
WHY IS HE CRYING AFTER LOOKING AT THAT?
ARE THEY IDIOTS ...

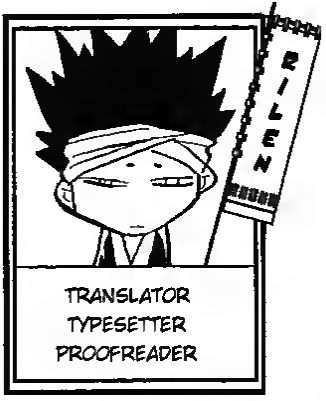

THANK YOU VERY MUCH...

O-ONE POINT !!!


ELDER BROTHER

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



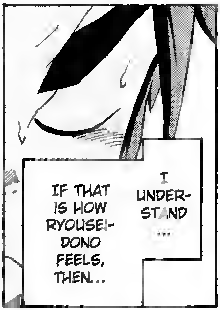


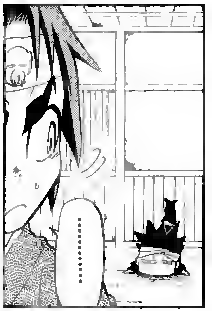
CHAPTER NINETEEN: IT APPEARS!
THE YAMANEKO SECRET TECHNIQUE

ONE POINT!!!
RYOUSEI-DONO IS THE WINNER!!
AWE-SOME !!!
MARO'S YOUNGER BROTHER IS REALLY STRONG!!
RYOU-KUN'S AMAZ-ING!!!
HGH ...
RYOU-SEI-DONO!!
ARE YOU ALRI-GHT!?
REGARD-LESS OF WHETHER IT WAS UNFAIR OR NOT, TO RECEIVE A BLOW LIKE THAT...
HEY, THIS DOESN'T LOOK GOOD
YOU SHOULD TAKE A BREAK RIGHT AWAY

...WHAT ARE YOU SAYING!!
THERE ARE STILL TWO OPPONENTS LEFT...
PLEASE LEAVE THEM TO ME!!

FORGIVE ME!!
I DON'T KNOW HOW TO REPAY YOU...
UDAGAWA-DONO
LET'S SAVE THOSE KIND OF THINGS FOR WHEN THE MATCH HAS ENDED


I UNDERSTAND...
IF THAT IS HOW RYOUSEI-DONO FEELS, THEN..

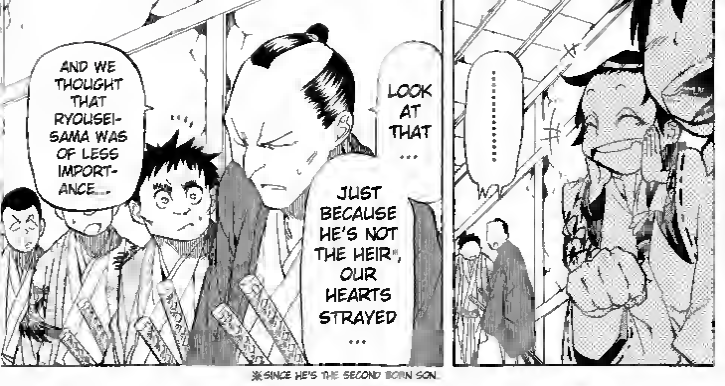

.....

NO WAY... TO THINK HE WAS THIS STRONG...
RYOUSEI-DONO...

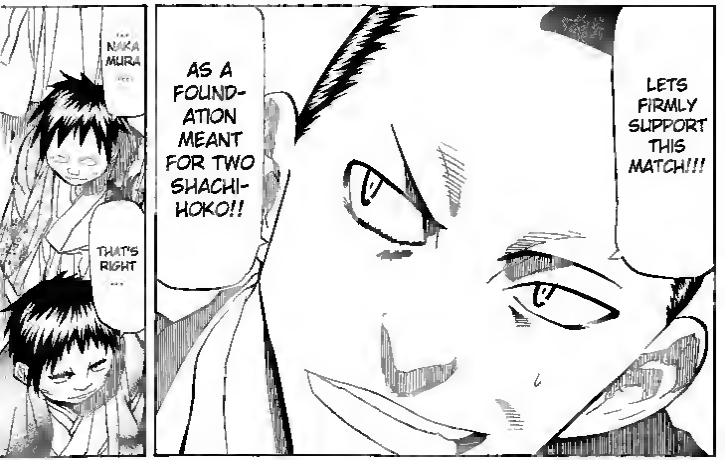
...YOU HAVE MY THANKS

OF COURSE...
I WILL DO THE SAME

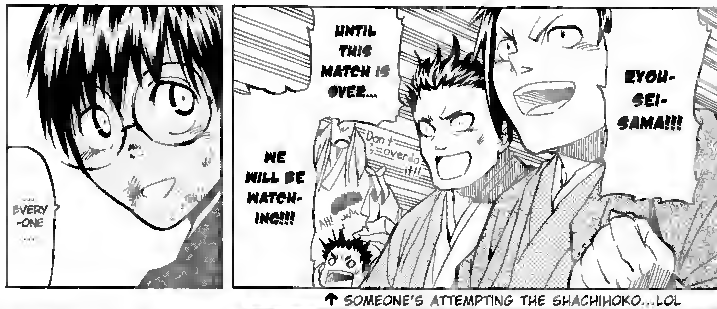
NO WAY, YOU SAY...
YOU MEAN YOU DIDN'T KNOW?
AAAH? WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
ARE YOU THE ONLY ONE GOOD ENOUGH TO TALK LIKE THAT?
NATURALLY!!
I'M NOT BLIND LIKE YOU ARE!!
WHAT?
IF I'M BLIND THEN YOU MUST BE CLAIRVOYANT, HUH!?
.....
HEY...
WHAT SHOULD WE DO..?
Y..YEAH...
EYOOOUKUUUUN!!!
DO YOUR BEEEEST!!!



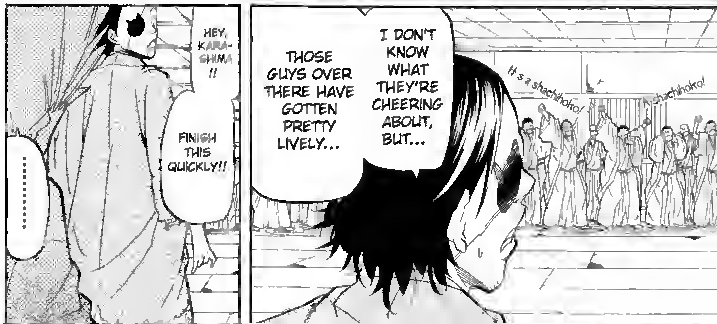

※SINCE HE'S THE SECOND BORN SON.



ALRIGHT, IT'S DECIDED!
WHAT?
OKAY, LET'S ALL CHEER HIM ON TOGE-THER!!
COME ON, LOTS OF PEOPLE FROM THE HONMA FAMILY ARE HERE...
OH, SORRY ...
WELL ...
I WAS JUST TALKING SPON-TANE-OUSLY ...

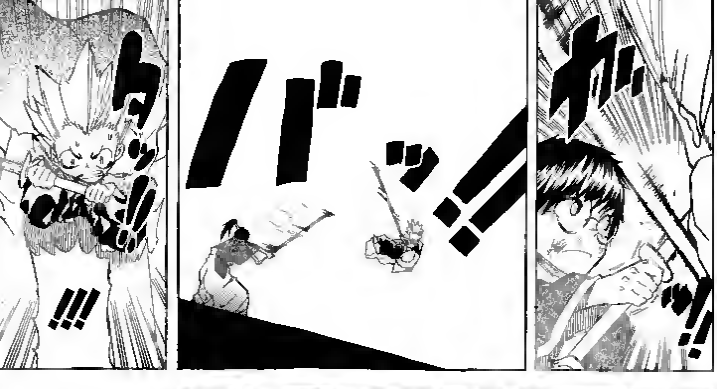


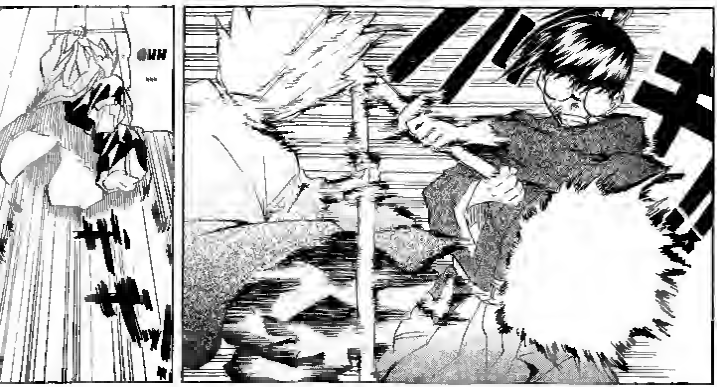

↑ SOMEONE'S ATTEMPTING THE SHACHIHOKO...LOL



THE NUMBER ONE THING ...
THAT I HATE THE MOST!
YOU KNOW ABOUT IT, RIGHT?
TITLESS SAMURAI
YAMANEKO DOJO ASSISTANT INSTRUCTOR
KARASHIMA GEKI
KU HE HE HE HE HE
OLD MAN ...
LEMME TELL YOU ONE THING ...
.....
.....
HM?
IS HE ALRIGHT ...?
KARASHIMA-PENG!!
YAMANEKO DOJO'S SECOND IN COMMAND...
*SNIFFLE*
*SNIFFLE*
I'M TALKING ABOUT "LOSING" STUPID!!!
WHY DON'T YOU REMEMBER, GOD DAMN IT!!!
DA!!
.....

KARA-SHIMA-DONO...
IS IT ALRIGHT FOR YOU TO KEEP YOUR HAORI ON?
HN?
OH, THIS THING?
UM... I THINK IT WOULD BE BEST IF YOU DIDN'T FORCE YOURSELF...
I WASN'T REALLY IMPLYING ANYTHING...
AAH!! THAT REALLY PISSES ME OFF!!
JUST BECAUSE I'M SHORT LIKE A KID...
KUHE HEHE... IF I GIVE MYSELF A HANDICAP,
I'LL GET MORE CHEERS AND BE HAPPIER WHEN I WIN, RIGHT?
YOUR FACE PISSED ME OFF TOO...
I'LL GIVE IT A BEATING!
BEGIN!!
ALRIGHT
LET'S GO-OOOOOO!!


!!!


OHH
...

GLASSES HERE IS PRETTY GOOD...
BUT...
I MADE THE RIGHT CHOICE
THIS HAORI WILL BE EFFECTIVE FOR SURE..
AS EXPECTED OF AN ASSISTANT INSTRUCTOR
IS WHAT I WOULD NORMALLY SAY BUT
EVEN SO, RYOUSEI-DONO IS STAYING ONE STEP AHEAD OF HIM

...WHAT IS THIS?
IT'S SCATTERED ALL OVER THE FLOOR ...
DON'T TELL ME...
FOR A WHILE NOW ...
I'VE BEEN FEELING UNEASY ABOUT WHERE I STEPPED ...
... AH !!!
THERE'S NO WAY THAT THE ASSISTANT INSTRUCTOR OF THIS YAMANEKO DOJO
WOULD RESORT TO SUCH DIRTY TRICKS ...
DON'T LOOK DOWN ON ME!
COULD IT BE THAT INSIDE YOUR HAORI...
SOMETHING HAS BEEN HIDDEN?

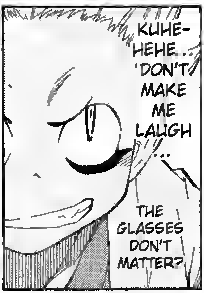
I BET THAT'S WHAT YOU THOU-GHT!!!
!!!
THIS IS FIGHT-ING DIRTY!!
INSIDE OF THAT KID'S SLEEVE, A BLINDING SUBSTANCE WAS...
JUST AS I SUSPECTED!!!
BUT IT'S NOT VERY EFFECTIVE THANKS TO MY GLASSES!!!
ALSO... IF I'M UNABLE TO SEE CLEARLY IN A CLOUD LIKE THIS, THEN...
THE SAME GOES FOR THE OTHER SIDE...
I'VE GOT YOU!!
MROW!!
MR-OW?

WHAT ON EARTH !!?
CATS WERE DRAWN TO THE SURFACE OF THE FLOOR...
meow

MY GLASSES ...
KUHEHE... TO BE SHOUTING IN A LOUD VOICE FROM WITHIN THIS YAMANEKO MIST WHEN YOUR EYESIGHT IS SO BAD
THIS WILL TEACH YOU YOUR PLACE, STUPID!
I DEFI-NITELY CAN'T LOSE THIS MATCH.
I DUNNO THE DETAILS, BUT ...
IT SEEMS LIKE A PRETTY IMPOR-TANT THING
MEOW
MEOW
MEOW
MEOW
THERE'S NO WAY SUCH AN UNDER-HANDED MOVE IS ALLOWED!!
YOU GOT A PROBLEM!? THIS IS THE YAMANEKO SECRET TECHNIQUE, "BLINK FAZE"!!
THERE'S NO NEED TO WORRY, UDAGAWA-DONO!!
WHETHER I WEAR THOSE GLASSES OR NOT MAKES NO DIFFERENCE!!
RYOUSEI-DONO'S GLASSES ARE...
THE HAZE FADED !!

BU... BUT...

WHAT ARE YOU TRYING TO PULL...!!
SQUINTING LIKE THAT


KUHE-HEHE... 'DON'T MAKE ME LAUGH...
THE GLASSES DON'T MATTER?

NOW, KARASHIMA-DONO,
LET'S CONTINUE!!

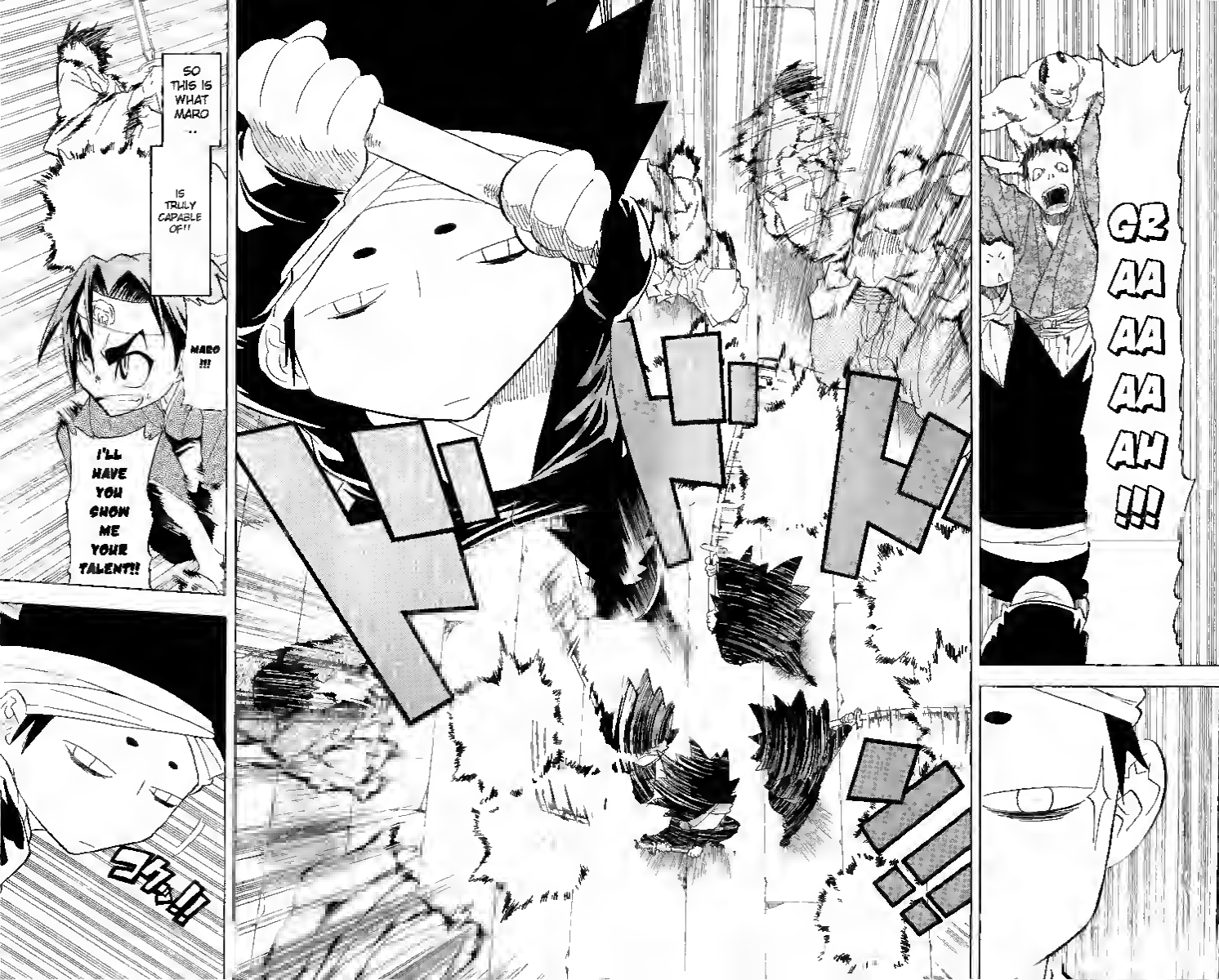
IT'S NOT FAIR !!!

IF HIS GLASSES ARE RUINED, THAT MEANS
INSIDE THE MIST, THAT MAN ..

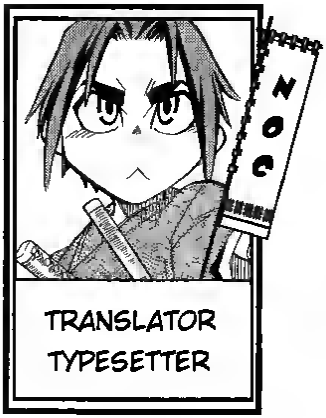
...YOU'VE BEEN MAKING ME ANGRY SINCE BEFORE THE MATCH BEGAN
I'LL DELIVER ONE INTENSE STRIKE ...
AND END THIS !!
HEAAAD!!!
※HE'S ANNOUNCING THAT HE'S AIMING FOR THE HEAD
EV-ERY-ONE IS ...
ELDER BRO-THER IS WATCH-ING ...!!!
YOU FOOL !!!
HE REALLY CAN'T SEE!!!
NOT GOOD !!!
RYOUSEI-DONO CANNOT SEE!!!
AT THIS RATE, HE'LL DEFIN-ITELY...
MAS-TER!?

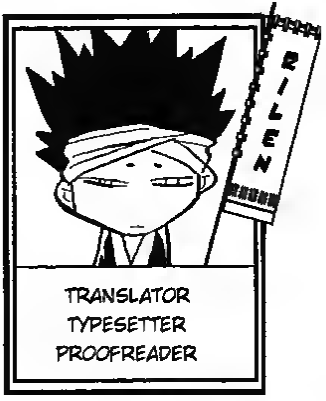
MARO
YOU ...
.....
ｹﾘｯ。

ISN'T THAT BECAUSE I HAVE FAILED AS YOUR MASTER?
IN ANY CASE, THE FACT THAT THIS MATCH REACHED THE POINT OF NEEDING TO BE STOPPED...
NO...I DON'T MIND
I WAS ABOUT TO JUMP IN MYSELF...
THIS MATCH JUST NOW, AND THE 'HELL DOJO' INCIDENT FROM BEFORE ...
YOU HAVE SOME NERVE, TALKING LIKE THAT AFTER WHAT YOU'VE DONE!!
!!!
NOW THAT THINGS HAVE BECOME DISADVANTAGEOUS FOR YOU ..
YOU'VE DONE SOMETHING PRETTY DAMN ELITE...
GET 'EM !!!
I'LL MEET YOU HEAD ON!!!
IF THOSE ARE YOUR INTENTIONS ...
IN THAT CASE, HOW ABOUT I BEAT YOU DOWN?
SHA-DDUP!


SO THIS IS WHAT MARO ..
IS TRULY CAPABLE OF!!
MARO !!!
I'LL HAVE YOU SHOW ME YOUR TALENT!!
GRAAAAAAAH!!!

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





# CHAPTER 20:
# LOOK! THE DANCE OF THE SHACHIHOKO

WITH ONE STRIKE..
HE DEFEAT-ED KARA-SHIMA..
IS... RE... REALLY STRONG...
THIS NOH FACED PUNK...

!?!@?!
ARE YOU SERIOUSLY AFRAID OF HIM?!
FINISH HIM !!!
YE A H !!!

ARGH !!!

GAH !!!

UHG !!!

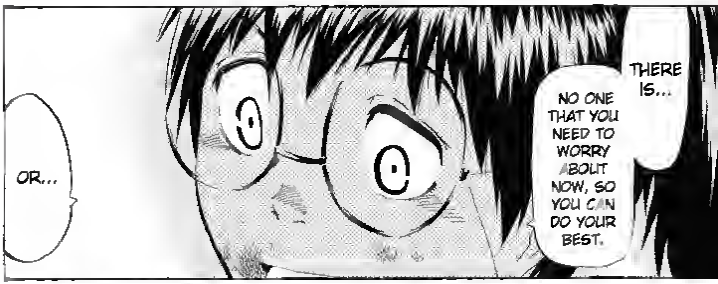
MMMN
SHINO, WHY CAN'T YOU WALK PROPERLY?
DON'T TELL ME YOU DRANK SOME NANA NA WINE...

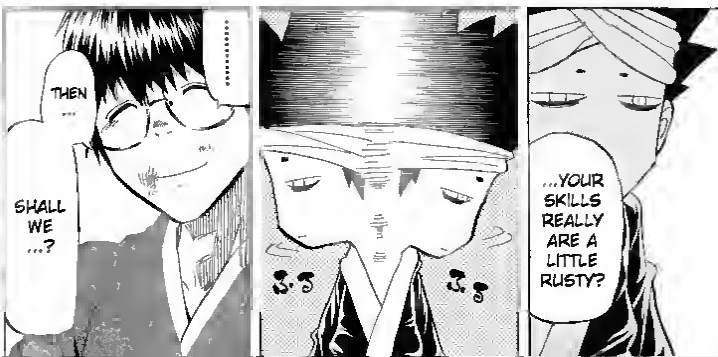
AH, TH-THANK YOU
HERE YOU GO
REST HERE FOR A WHILE
YOU'RE QUITE HEAVILY INJURED, AND YOUR GLASSES ARE BROKEN...

I THOUGHT IT WOULD IMPROVE MY EYESIGHT ...
NEVER HEARD OF IT BEFORE !!!
WHERE DID YOU GET THAT PAIR OF GLASSES !!?
how disappoin-ting.
CAN'T SEE PRO-PER-LY ...
GLASSES?!!
RYOU-KUN, HERE.
HMM
SO IT WAS MINE?
MARO GAVE THIS TO ME BEFORE THE MATCH STARTED.
IF ANYTHING WERE TO HAPPEN, THE GLASSES SHOULD BE GIVEN TO YOU
EVEN -THOUGH HE DIDN'T SAY SO, BUT,
I THINK HE PROBABLY MEANS THIS, RIGHT?
HAHA, I GUESS YOU'RE RIGHT ...
THANK YOU

EVEN-THOUGH YOU CAN SEE NOW, BUT YOU'RE STILL INJURED.
JUST STAY HERE AND LET CHIYOKICHI PROTECT YOU.
OKAY
BUT I'M FINE, REALLY
You need protection too, Settsu-sensei!!
.....?
EVEN AS HIS YOUNGER BROTHER,
YOU CAN'T HELP BUT BE AMAZED AT HIS SKILLS, RIGHT?
AH... NO, IT'S NOT THAT
I JUST FEEL THAT HIS MOVE-MENTS ARE A LITTLE WEIRD
BUT, ISN'T HE ALWAYS WEIRD?
AH... NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT...
On the other hand, it's rare for him to have normal moments
HERE'S MY CHANCE !!!
!!!
MARO! WATCH OUT!
ニャ...

UNABLE TO KNOCK HIM OUT IN ONE STRIKE,
WHEN DID HE MOVE...?
THIS IS UNLIKE YOU, ELDER BRO -THER.
ガ!!


THERE IS...
NO ONE THAT YOU NEED TO WORRY ABOUT NOW, SO YOU CAN DO YOUR BEST.
OR...


.....
THEN ...
SHALL WE ...?
...YOUR SKILLS REALLY ARE A LITTLE RUSTY?

ガーン!!!

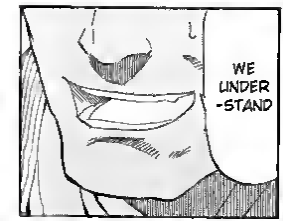
I CAN FINALLY WITNESS ...
MARO'S TRUE STRENGTH ...

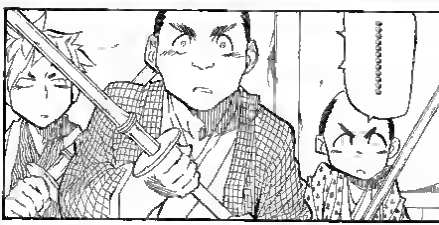
HE WASN'T GIVING HIS ALL JUST NOW?
YEEP!!
MARO IS EXTRE-EEMELY STRONG!
WOOSH

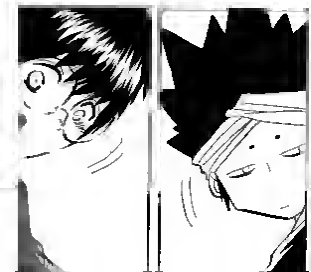
MY LORDS!!!
OH! YES! EVEN RYOUSEI-DONO HAS JOINED THE FIGHT!
!!
WHAT ARE YOU GUYS STARING AT!!
LET US HELP THE BOTH OF YOU!!!

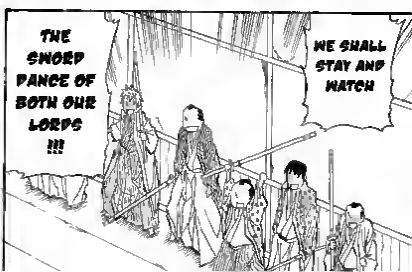
.....

ぱっ!!!


WE UNDER -STAND

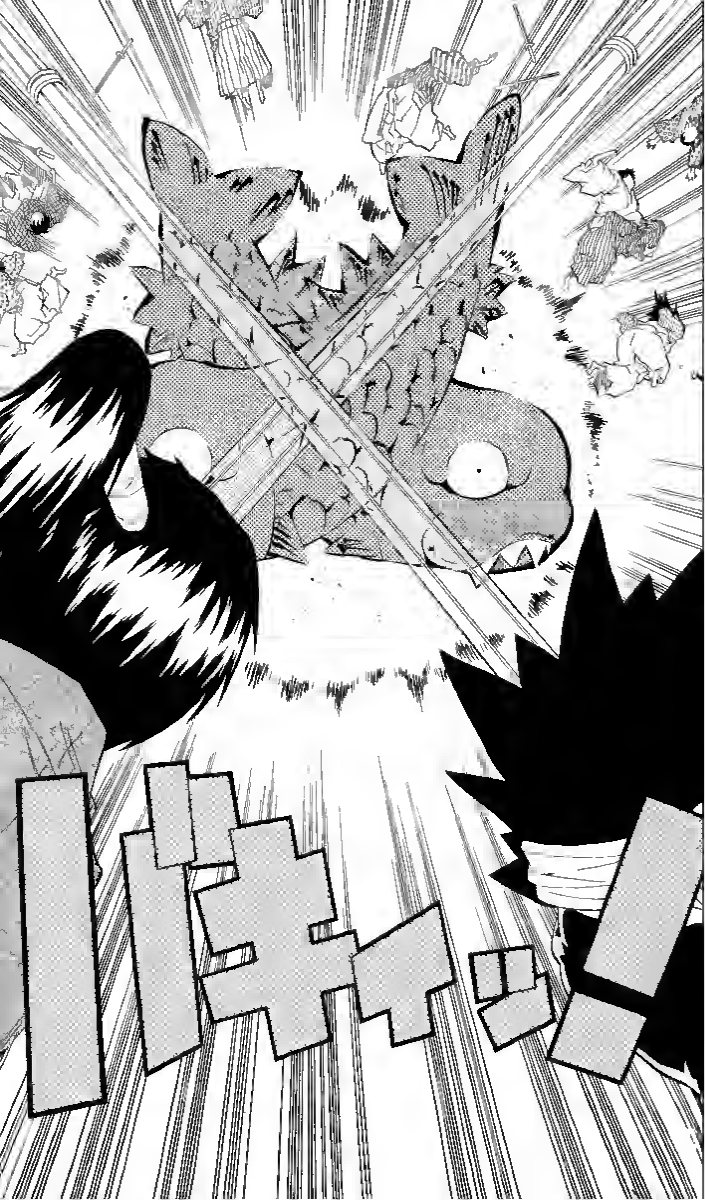





THE SWORD DANCE OF BOTH OUR LORDS !!!
WE SHALL STAY AND WATCH

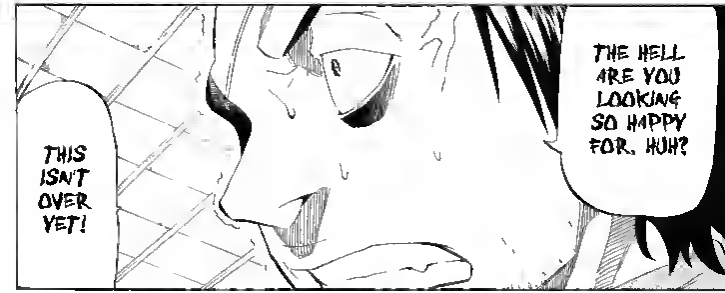
HAH!!!
ORAA!!!
パシ!!
ぎゅるーん!!
バキ!!
バキ!!
バキ!!
GUWAH!!!

ACK!!
ドドドドーン!!
HGH!!!
バキ バキ バキ
Ackk!!!
FUFU
NOW THIS, IS THE ELDER BROTHER I KNOW
I MUSTN'T ...
LOSE OUT!!
NYAH!!!
AH?
DIE!!!
バキ!!
ケッ


ドサッ

SAI-YU-KIN!?
!!!
MUST BE REALLY MAD
SAI YU KIN
ONLY TWO PEOPLE, YET SO TROUBLE-SOME
DAMN WHAT IS THIS..
SHE'S...
TRYING TO ESCAPE THE REALITY OF US LOSING....?!
what a pretty hair ornament

HYA AAA !!!
……
ギリ…
PHEW …
I HAVEN'T HAD TO FIGHT THIS MANY OPPONENTS IN QUITE A WHILE…
!!!
MAIRO… RYOUSEI-DONO…
I AM VERY GRATE-FUL …
WON'T BE ABLE TO GET UP ANY-MORE…
UGH …
BUT NOW ALMOST ALL OF THEM…


THE HELL ARE YOU LOOKING SO HAPPY FOR, HUH?
THIS ISN'T OVER YET!

IT'S ALL BECAUSE YOU WENT ON THIS UNREA-SONABLE RAMPAGE
.....
THAT SAYUKIN'S LOOKING AT HER HAIR ORNAMENT IN A DAZE!

I'LL TELL YOU SOMETHING GOOD, UDAGAWA...
HMPH...

A...AND, WHAT DOES SAYUKI-DONO GOT TO DO WITH US?!
Y...YOU'RE THE ONE WHO STARTED THIS IRRESPONSIBLE MATCH!!

THE DOG!
MY FAVORITE ANIMAL IS...

B...BUT THIS PLACE IS CALLED "YAMA-NEKO DOJO", SO...
WHA?
TCH...

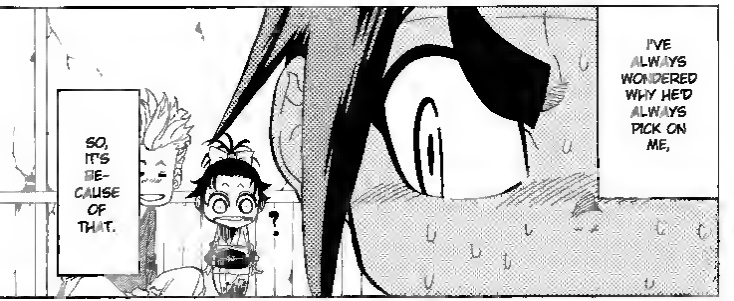
!!!

※ REFER TO CHAPTER 3

SO THAT ONE WITH THE MISSING TOOTH IS YOUR WOMAN, HUH...
What's the sight Goodin'?
WELL, SHE AIN'T BAD, BUT NOT MY TASTE.
There showing off their own women, I guess.

NOW...
HOW DO YOU...
AFTER THE "SEARCHING FOR THE PHILOSOPHY OF THE DOJO" ※ INCIDENT,
I STARTED HEARING ABOUT THE USAGI DOJO WHEREVER I WENT.

THIS CONTEST IS ABOUT THE DEEPNESS OF OUR LOVE.
YOU UNDER-STAND?
Ah?


I'VE ALWAYS WONDERED WHY HE'D ALWAYS PICK ON ME,
SO, IT'S BE-CAUSE OF THAT.
?

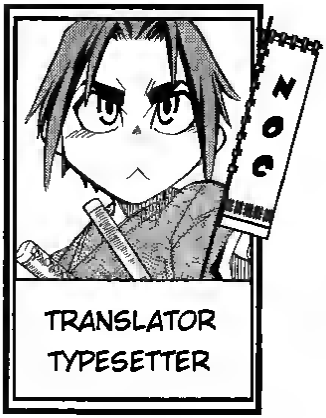
IT LOOKS LIKE THE REFEREE GOT SCARED AND RAN OFF SOME-WHERE...
SO WE'LL FIGHT UNTIL ONE OF US ADMITS DEFEAT
Y... YEAH!!

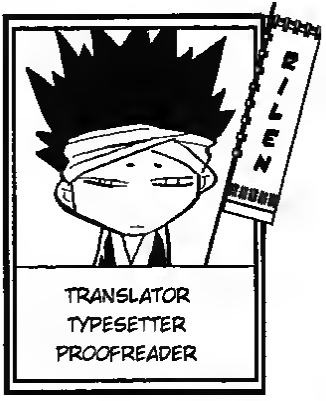
KUKU...
THAT'S NOT AN HONEST ANSWER, BUT WHATEVER...
F... FINE BY ME!!
WE'RE BETTING THE SIGNS OF OUR DOJOS... RIGHT!!?

ABE-DONO'S SKILL IS UNDENIABLE..
I HAVE TO BE PREPARED...
MINE AND SAYUKIN'S LOVE POWER!*
..I'LL SHOW IT TO YOU..
*LOVE POWER = MANAJIKARA
OLD MAN SADA JUST MADE THIS WORD UP!!
EH!!?
Village chief! you were here!?
BEGIN!!
HA AA AA AA !!!

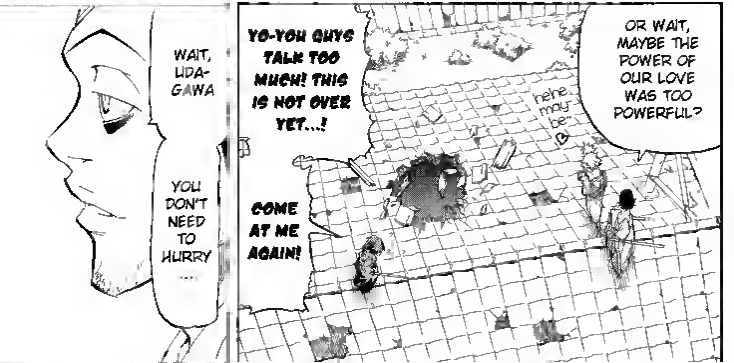
!!!
ゴゴゴ
GRIN
ドォォォン!!

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





CHAPTER 21:
LOVE IS MINE!
THE USAGI DOJO'S INSTRUC-TOR ...
DEFEATED IN ONE BLOW ...?
SO UDAGAWA GOSUKE IS NOT AS STRONG AS THE RUMORS SAY


WAIT, UDA-GAWA
YOU DON'T NEED TO HURRY ...
YO-YOU GUYS TALK TOO MUCH! THIS IS NOT OVER YET...!
COME AT ME AGAIN!
here may be
OR WAIT, MAYBE THE POWER OF OUR LOVE WAS TOO POWERFUL?

I WANT YOUR WOMAN TO SEE WITH HER OWN EYES,
THAT, NO MATTER IN LOVE...
NOR IN SWORDS-MANSHIP, YOU CAN NEVER BEAT ME!
bro!!... are you okay!
Gah! so heavy

MASTER!!!
OH NO ...
LOOKS LIKE GOSUKE-CHAN'S IN BAD SHAPE

I CAN'T LOSE TWICE
IN FRONT OF SHINO
I HAVE TO WIN NO MATTER WHAT!
*breathes out*
IN TER-MS OF SKIL-LS
ABE-DONO
AND THE FEEL-INGS I HAVE TO-WARDS YOU!
HERE I COME !!!

むぅ〜♡

COME
QUICKLY, LET'S FINISH THIS BEFORE THE CLOUDS GATHER
ゴロゴロ…
OTHER-WISE

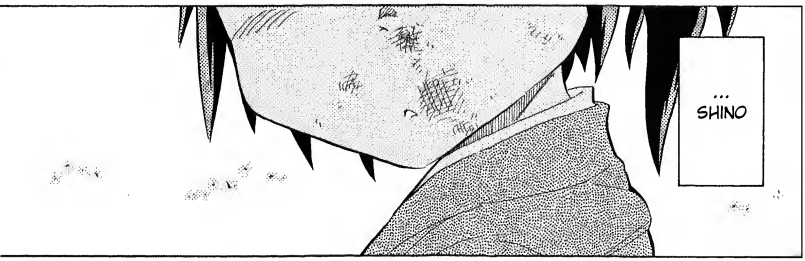
WE HAVE TO SUCK LIPS※ BEFORE EVERY MATCH.
※ ALSO KNOWN AS KISSING!!! BUT THAT'S SUCH A DISGUSTING WAY OF SAYING IT!!!
OH, I'M SORRY

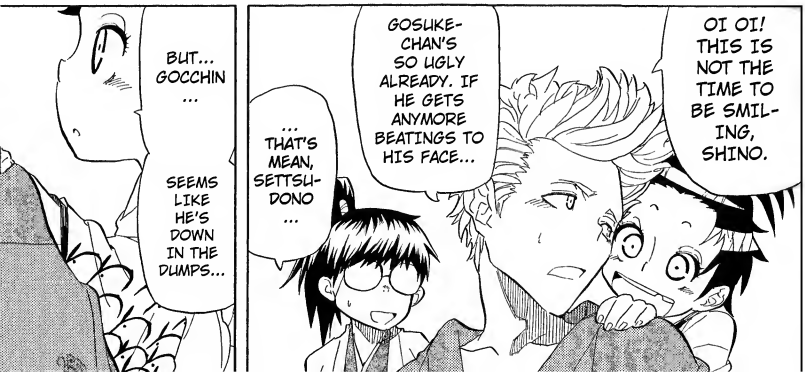
WILL GET WET UNDER THE RAIN~
にゃーん♡
!!!
THE FUTON THAT WE USE TO HAVE "FUN" ON THAT WAS PLACED ON THE TOP FLOOR...
WHAT AN AMAZING CHARGE !!!
ドドドド
GUH ...
THIS ISN'T THE FIRST TIME ...
THAT HE'S SHOWING OFF LIKE THAT IN PUBLIC!
WHAT A DETEST-ABLE MAN!

EAT THIS!!!
!!!
SWORD STYLE IS TOO MESSY !!!
WHAT'S WRONG, UPA-CHAN !!
YOUR ...
HEH. SO...
IS THIS YOUR TRUE STRENGTH?
YOU'RE TOO AMAZING, SAPA-CHUUUUUUU~N
JUST YOU WAIT, SAI-YUKIN!
THIS'LL BE OVER IN A JIFFY!
UGH ...
THAT TIME, IN THE MIDDLE OF THE STREET ...

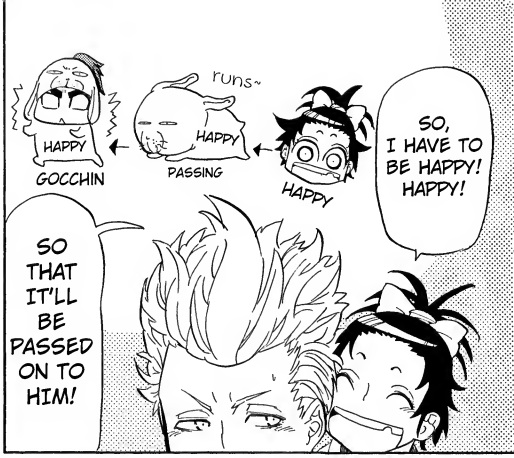
I WASN'T BRAVE ENOUGH TO HOLD SHINO'S HAND.
AND HE'S SHOWING OFF THEIR LOVE TO ME LIKE THIS.
THIS REALLY MAKES ME FEEL...
THAT, IN COMPA-RISON TO THE LOVE OF ABE-DONO TOWARDS SAIYUKI-DONO ...
MINE IS REALLY THE WORST ...
NO ... NO WAY ...
UHG ...
I CAN'T LET THAT HAPPEN !!!
EVERY-ONE SEEMS TO BE WORRY-ING,
I HAVE TO THINK OF A WAY TO STRIKE BACK...
...!

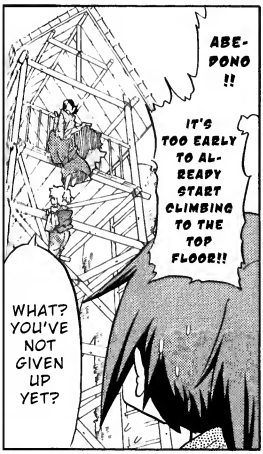
にっこー
SMILE~


...
SHINO

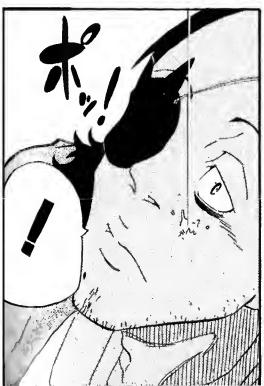

OI OI! THIS IS NOT THE TIME TO BE SMILING, SHINO.
GOSUKE-CHAN'S SO UGLY ALREADY. IF HE GETS ANYMORE BEATINGS TO HIS FACE...
...THAT'S MEAN, SETTSU-DONO...
BUT... GOCCHIN...
SEEMS LIKE HE'S DOWN IN THE DUMPS...

YOU'RE SUCH A SIMPLE MINDED PERSON ...
BUT... YOUR HUSBAND IS NOT THAT WEAK EITHER.


runs~
HAPPY
GOCCHIN
HAPPY
PASSING
HAPPY
SO, I HAVE TO BE HAPPY! HAPPY!
SO THAT IT'LL BE PASSED ON TO HIM!


ABE-PONO !!
IT'S TOO EARLY TO AL-READY START CLIMBING TO THE TOP FLOOR!!
WHAT? YOU'VE NOT GIVEN UP YET?

HE IS JUST AS SIMPLE MINDED AS YOU.


ポッ!
!

TCH. IT STARTED TO RAIN.
I WILL MAKE YOU CRY OUT IN DEFEAT WITH MY NEXT BLOW, UDAGAWA.
FURTHER-MORE, I NEED TO QUICKLY FINISH THIS TO GO HAVE FUN WITH SAIYUKIN.
.....
COME ON, UDA-GAWA !!!
GUH ...
WHAT THE HELL IS THIS!?
HIS MOVE-MENTS ARE DIF-FERENT FROM BEFORE
!!
JUST NOW I-
IT SEEMS THAT I WAS TOTALLY INFLUENCED BY YOUR DISPLAYS OF AFFECTION
?

...I ALMOST FORGOT ABOUT THE FEELINGS I HAVE FOR MY WIFE!!!
BY TRYING TO COMPETE WITH YOU IN TERMS OF LOVE ...
AS A SWORDS-MAN...!
ABE -DONO, I WANT TO COMPETE WITH YOU...
CAN'T YOU JUST ADMIT THAT YOU LOST ALREADY !!!
EVEN NOW YOU'RE STILL BLABBER-ING LIKE THAT!!!
.....

SAY "PLEASE FORGIVE ME, LORD SADA."
"THE LOVE I HAVE FOR MY WIFE..."
"CAN NOT EVEN BEGIN TO COMPARE WITH THE LOVE LORD SADA HAS.."
"FOR HIS EXTREMELY BEAUTIFUL LOVER, SAIYUKIN-SAMA!!!"
YOU

LOL. GOCCHIN THE SHORTY.

IS NOT TO BE ACKNOW-LEDGED BY THE TOWNS-FOLK...
NOR LET OTHERS KNOW THAT WE'RE A LOVING COUPLE...
USAGI DOJO IS BUILT FOR MY WIFE ..
THAT IS WHY... WHAT I THINK IS THE BEST DOJO...

BUT TO HEAR MY WIFE SAYING "WOW! GOCCHIN, YOU'RE AMAZING!"
I ONLY WISH FOR...
MY WIFE TO THINK THAT I AM A GOOD HUS-BAND!!!
...SINCE WHEN?

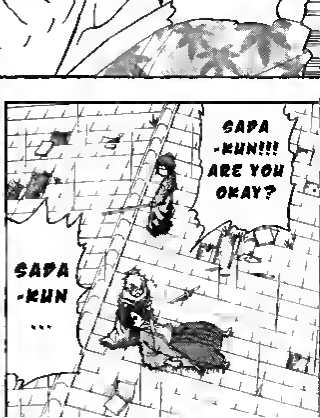
...SINCE WHEN HAVE I PURPOSELY...
...FLIRT WITH SAIYUKIN IN FRONT OF PEOPLE...?

SINCE WHEN HAVE I...
...THEN I CAN'T BE SURE THAT OUR LOVE IS REAL...
IF NO ONE IS LOOKING...

...BECOME LIKE THIS...?
ONLY CARING OF WHAT OTHERS THINK OF US?

SADA
-KUN
!!!

U
...
DA
...
GA
WA
...
YOU...
MAY
NOT
LOOK
LIKE
IT...
BUT
YOU'RE
HELLA
CONFI-
DENT...

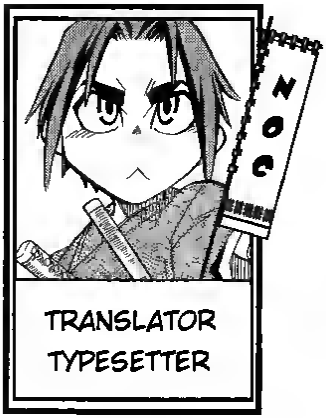

SADA
-KUN!!!
ARE YOU
OKAY?
SADA
-KUN
...

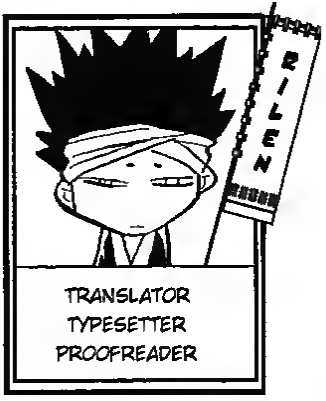
BUT YET BE SO SURE OF YOUR LOVE TOWARDS YOUR WIFE.
YOU DON'T NEED ACKNOWLEDGEMENTS OF OTHERS ...
.....
NO ...
A-ARE YOU STILL MAD OVER THAT...?
IF IT MAKES YOU ANGRY, I'LL APOLOGIZE !!!
ABE-DONO... IF I AM NOT MISTAKEN,
YOU CALLED MY WIFE "THE GIRL WITH A MISSING TOOTH"
SFX: "SCARY ATMOSPHERE"
BECAUSE ONE CAN ALWAYS SEE THE MISSING TOOTH SHE HAS...
I DON'T MIND YOU CALLING HER THAT...
AH!

...THAT I CAN CONTINUE MOVING FORWARD WITHOUT ANY DOUBTS.
IT'S BECAUSE SHINO IS SHINO...
THE SUN CAME OUT!
I'LL NOW EXCUSE MYSELF.
TO BE ABLE TO HAVE CROSSED SWORDS WITH A SKILLED MASTER LIKE YOURSELF IS AN HONOR
ABE-DONO
HM?
HOLD ON, UDA-GAWA.
BEFORE YOU LEAVE, LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY.
.....

I LOST.
SAIYUKIN, I...
BUT...
I LOST...
...I UNDER-STAND, SADA-KUN...
I LOVE YOU...
WELL, BYE.
TAKE GOOD CARE OF THAT WIFE OF YOURS.
.....
YEAH!

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

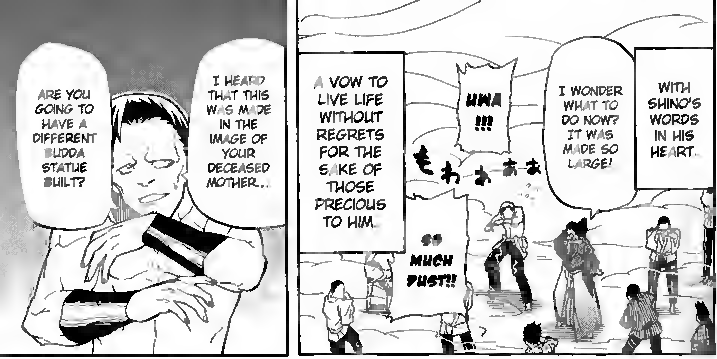


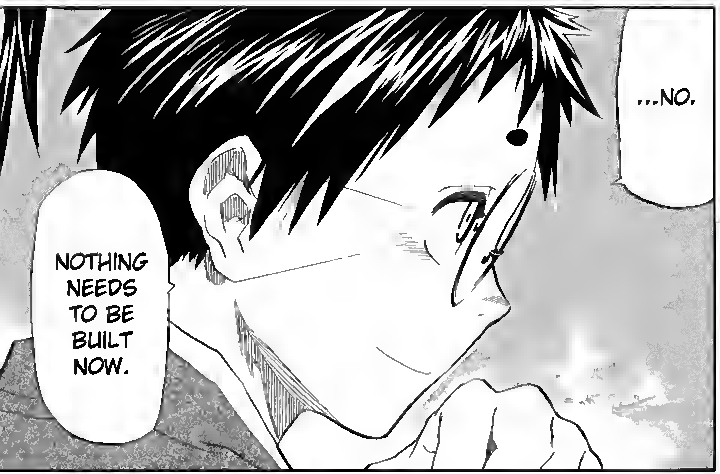


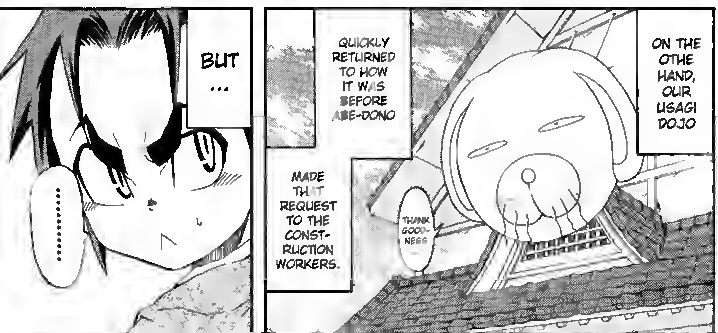
DO YOU REALLY NOT MIND?
IT'S SO SPLEN-DID...
YES!
I WANT TO FOLLOW THEIR WISHES!!
HEAVE ...
WELL, IN THAT CASE.. WE'LL GIVE IT A TRY.
LET'S GET STARTED, YOU LOT!!
HO!!
EIGHT !!!

CHAPTER TWENTY-TWO:
THE FEELINGS OF AN USHACHIHOKO

FIVE DAYS AFTER THE MATCH AGAINST YAMANEKO DOJO HAD ENDED,
RYOUSEI-DONO MADE A VOW


I HEARD THAT THIS WAS MADE IN THE IMAGE OF YOUR DECEASED MOTHER...
ARE YOU GOING TO HAVE A DIFFERENT BUDDA STATUE BUILT?
A VOW TO LIVE LIFE WITHOUT REGRETS FOR THE SAKE OF THOSE PRECIOUS TO HIM...
UWA !!!
もわぁぁぁ
SO MUCH DUST!!
I WONDER WHAT TO DO NOW? IT WAS MADE SO LARGE!
WITH SHINO'S WORDS IN HIS HEART...


...NO.
NOTHING NEEDS TO BE BUILT NOW.


BUT ...
.....
QUICKLY RETURNED TO HOW IT WAS BEFORE ABE-DONO
MADE THAT REQUEST TO THE CONST-RUCTION WORKERS.
THANK GOOD-NESS
ON THE OTHE HAND, OUR USAGI DOJO

I DON'T MEAN ANYTHING BY IT!!
IT'S JUST THAT, IF YOU'RE LIKE THIS, SETTSU-SAMA...

I DON'T HAVE THOSE KINDS OF PREFE-RENCES...
CHIYO-KICHI... SORRY, BUT...

MARO MIGHT COME FLYING IN AGAIN!!
Woosh!!
I WOULDN'T REALLY LIKE IT IF HE DID...

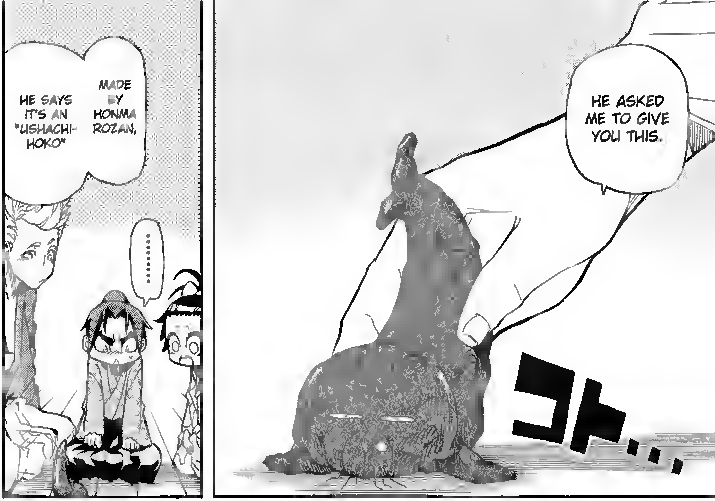
I MUST HAVE EATEN SOME BAD NANA HERBS FOR BREAKFAST!!!
AAH! IT HURTS!!!
SO THERE'S GOOD AND BAD NANA HERBS...?
MY STOMACH REALLY HURTS!!!
ドッカン バッカン

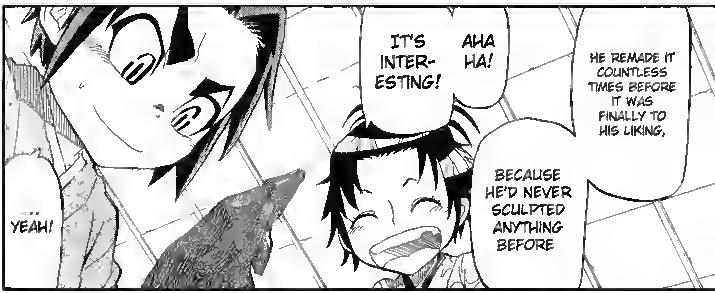
.....

WELL THEN, MASTER GOSUKE ...
I'LL END TODAY'S PRACTICE HERE. .
CHI-YOKI -CHI !!!
GOING TO THE HONMA FAMILY'S MANSION ...
IS NOT ALLOWED !!!
WAA AAA AAA AAA A!!!
CHI-YOKI -CHI !!!
.....
CHIYOKICHI HAS BEEN LIKE THAT EVER SINCE THE MATCH ENDED...
I KNOW THAT HE MUST BE LONELY WITH MURO GONE, BUT THIS CAN'T CONTINUE...
IN OTHER WORDS ...
THE IDEA OF "IF I LEFT, EVERYONE WOULD LOOK AT RYOUSEI-DOUJO" IS NO LONGER NECESSARY...

IT'S THE SAME AS NOT HAVING A REASON TO STAY
AT THE USAGI DOJO.
.....
NO!! MIRO ISN'T SOME CAGED BIRD!!
IT'S BEST TO LET HIM DO WHAT HE WANTS...
HEY, GOSUKE-CHAN!
RYOU-SEI-DONO!!
WHAT'S WRONG, COMING HERE ALL OF A SUDDEN?
I'M SORRY FOR THE INCONVE-NIENCE.
BUT I WANTED TO RE..AY YOU NO MATTER WHAT...
WE'VE GOT A GUEST.
HELLO!!
IT'S BEEN A WHILE, UDAGAWA-DONO.
REPAY ..?
THAT'S SOMETHING I SHOULD BE DOING...
NO, NO, NOT AT ALL!
OKAY, BRING THEM IN!!
BU... BUT ...

TN: HE LITTERALLY SAYS "SHUNURI USAGI DAISHO KOSHIRAE" SHUNURI USAGI MEANS BLOOD-SMEARED RABBIT. A DAISHO IS A PAIR OF SWORDS CARRIED BY SAMURAI AND THE KOSHIRAE IS THE FRAME THEY REST ON.


HE ASKED ME TO GIVE YOU THIS.
コト…
MADE BY HONMA ROZAN,
HE SAYS IT'S AN "USHACHI-HOKO"
……

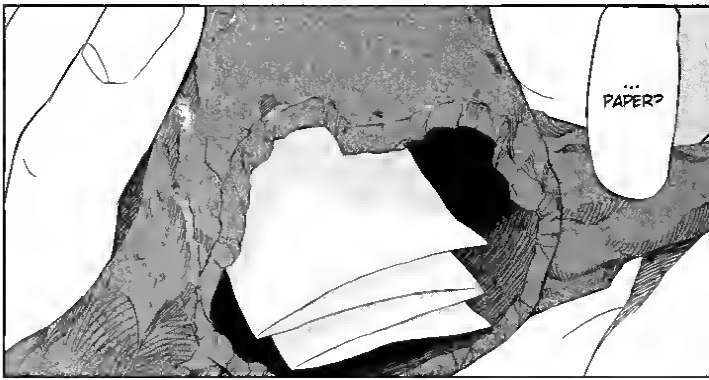

HE REMADE IT COUNTLESS TIMES BEFORE IT WAS FINALLY TO HIS LIKING,
BECAUSE HE'D NEVER SCULPTED ANYTHING BEFORE
AHA HA!
IT'S INTER-ESTING!
… YEAH!

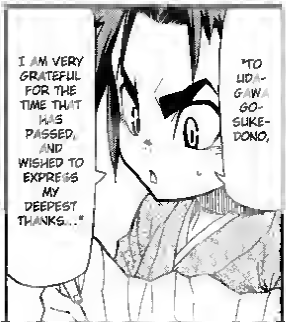
THIS GIVES MY HEART A TROUBLED FEELING
JUST AS I THOUGHT, MARO WILL NEVER…
ヒョイ
LET'S SEE…
I WANNA TAKE A GOOD LOOK AT IT
HM MM…
IT'S BEEN MADE QUITE SKILL-FULLY…

HN?
SOMETHING MADE A STRANGE SOUND JUST NOW
SN-
AP!
FOR A LITTLE BIT.
DRINKING
I'M GOING
THIS WILL NOT BE FORGIVEN!!!
SETTSU MASAYUKI!!!
UM... UDAGAWA-DONO...
THE...THE NECK IS BROKEN!!
AH!!!
WHY ARE YOU ONLY GESTURING...

I'LL TAKE MY LEAVE NOW...
OF COURSE! THE SAME GOES TO YOU!!
IF YOU EVER NEED ANYTHING, THEN...
THERE'S SOMETHING INSIDE OF THIS!!
AH! GO-CCHIN!!

IT SEEMS THAT IT WAS QUITE DIFFICULT TO MAKE IT LIKE THAT, THOUGH...
THE NECK IS MEANT TO COME APART.
!!


... PAPER?

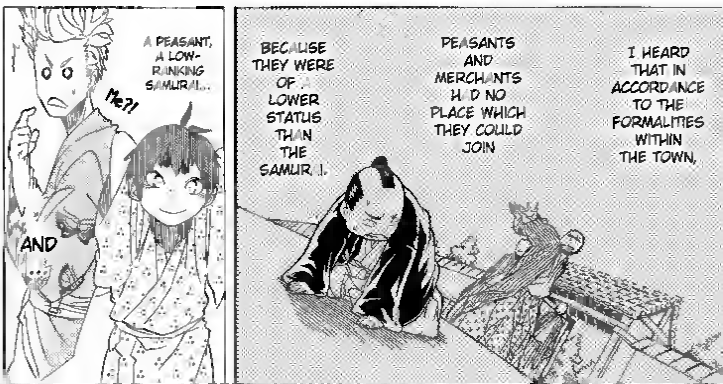

I AM VERY GRATEFUL FOR THE TIME THAT WAS PASSED, AND WISHED TO EXPRESS MY DEEPEST THANKS..."
"TO UDA-GAWA GO-SUKE-DONO,

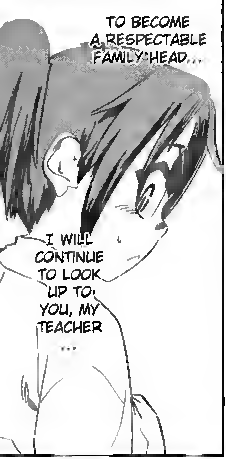
READ IT READ IT!!!
SO IT SEEMS...
THIS APPEARS TO BE A LETTER FROM MARO...

"SO I BORROWED A BRUSH TO WRITE WITH IMMEDIATELY."
THE WAY MARUMARO WRITES IS AMAZING, ISN'T IT!!
YES...
IT SAYS HERE THAT HE ISN'T GOOD WITH SPEAKING.
UH ...
"HOWEVER, THERE IS A REASON FOR THIS" ...?
BECAUSE I WAS THE DAIMYO'S HEIR,
NO MATTER HOW TRIVIAL IT WAS,
MY ADMIRERS WOULD FOLLOW WHATEVER I SAID LIKE AN ORDER.
BEFORE I EVEN NOTICED,
I HAD BECOME AFRAID TO SPEAK.
I WANTED THE COURAGE TO GET ALONG WITH EVERYONE.
AS WE'RE ALL MEMBERS OF THE HONMA FAMILY.
THAT IS ALL I WISH FOR.
THIS IS SURELY ...

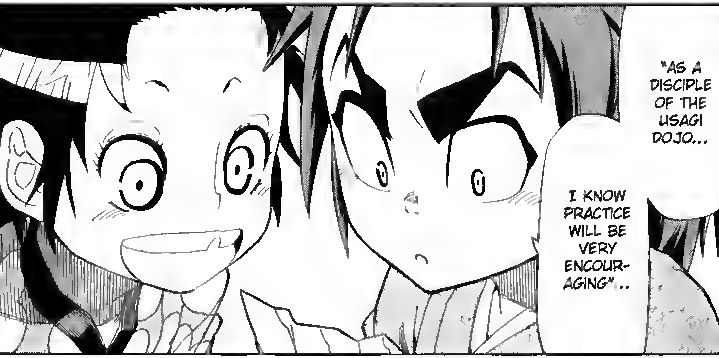
WHAT THE USAGI DOJO IS LIKE.

.....?

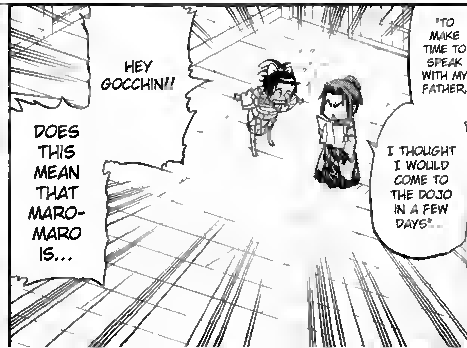

I HEARD THAT IN ACCORDANCE TO THE FORMALITIES WITHIN THE TOWN,
PEASANTS AND MERCHANTS HAD NO PLACE WHICH THEY COULD JOIN
BECAUSE THEY WERE OF A LOWER STATUS THAN THE SAMURAI.
A PEASANT, A LOW-RANKING SAMURAI...
Me?!
AND

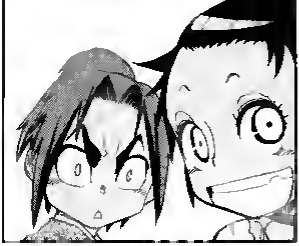

TO BECOME A RESPECTABLE FAMILY HEAD...
I WILL CONTINUE TO LOOK UP TO YOU, MY TEACHER ...

A PERSON SUCH AS MYSELF WERE ACCEPTED WHILE OUR TRUE CHARACTERS WERE STILL UNKNOWN
BY THE INSTRUCTOR OF THE USAGI DOJO, UDAGAWA GOSUKE-DONO...


"AS A DISCIPLE OF THE USAGI DOJO...
I KNOW PRACTICE WILL BE VERY ENCOURAGING"..

I LOSE ...
AAAH, JEEZ.


HEY GOCCHIN!!
DOES THIS MEAN THAT MARO-MARO IS...
"TO MAKE TIME TO SPEAK WITH MY FATHER,
I THOUGHT I WOULD COME TO THE DOJO IN A FEW DAYS"...



MH...WHAT HAPPENED, SETTSU-PON!?
MARO !!
HE CAME FLYING AT ME AGAIN.
SEEMS LIKE CHIYO-KICHI W.'S RIGHT...

I READ IT.
MARO ... YOUR LETTER ...

GETTING DRAGGED ALONG BY TWO KIDS
I JUST CAN'T KEEP UP WITH YOU GUYS.

BUT A LETTER SHOULD COME LAST...
TO WRITE DOWN THE THINGS THAT NEED TO BE SPOKEN DIRECTLY FROM YOUR OWN MOUTH FOR YOUR WHOLE LIFE IS...
.....
whisper
.....
JIKE
.....
GOCCHIN, WHAT'S "JIKE" MEAN?
AH...
MARO SURE IS FUNNY!!
RIGHT, RIGHT! "JIKE", IT'S "JIKE"!!

THE THANK YOU = KUTAJIKENAI IN JAPANESE. MARO WAS MUMBLING AGAIN ^^

I INVITED EVERYONE OVER THAT NIGHT AND HELD A BANQUET.
ALTHOUGH I CAN'T DRINK ALCOHOL AT ALL,

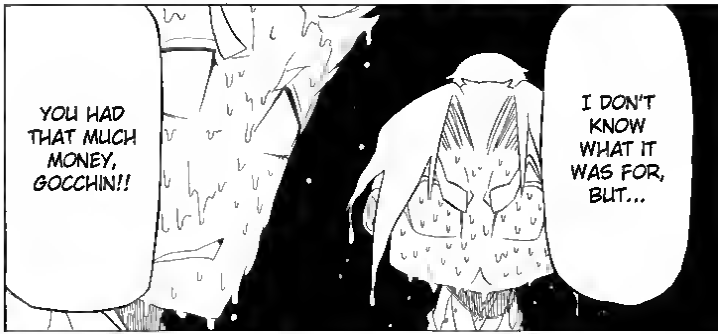
MARO IS SO HILARIOUS!!
AHAHA HAHA! AHAHA HAHA!
Y... YOU'VE DRANK TOO MUCH, SETTSU DONO..

WIKE !!!

OH, NO, NO, NO, YOU'RE REALLY AMAZING, MASTER GOSUKE!!
THAT'S RIGHT, THEY SAID YOU'RE AMAZING!!
UH... WHO DID...?

C'MON NOW, GO-SUKE-CHAN!!
YOU'VE GOT AN AWWWESOME ALLY LIKE THE NONNA FAAAAMILY!!
ISN'T THE USAGI YOJO SECURE NOW?
I... I DIDN'T MEAN TO MAKE THEM MY ALLY OR ANYTHING...

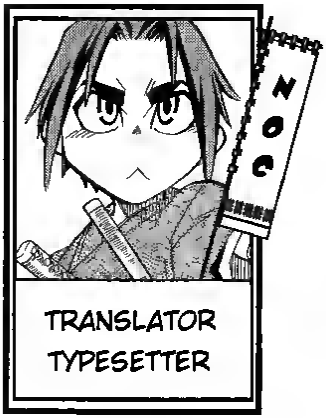
I WAS CLEANING THE DOJO, AND YAMANEKO-SAN CAME TO VISIT...
HUH?
SHINO
WHAT ARE YOU...?
"UDAGAWA IS AN AMAZING MAN, TO BORROW A HUNDRED RYO LIKE IT'S NOTHING" HE SAID...
ｺﾛｺﾛ
I HEARD FROM YAMANEKO-SAN THAT YOU BORROWED
A HUNDRED RYO!!

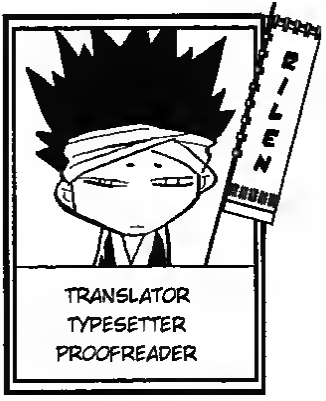

YOU HAD THAT MUCH MONEY, GOCCHIN!!
I DON'T KNOW WHAT IT WAS FOR, BUT...

NOO-OOO-THING AT ALL!!
WHAT ARE YOU WHISPERING ABOUT?
SE... SETTSU-DONO
FOR NOW, LET'S GO TO THAT RICE BROKER'S PLACE TOMORROW
AND SPEAK TO HIM ABOUT WAITING FOR THE REPAYMENT
I'M TOTALLY SOBER NOW

SO YOU DON'T HAVE THE MONEY.
I UNDER-STAND... I'LL WAIT.
TH... THANK YOU VERY MUCH..
TRY TO PAY IT BACK QUICKLY,
MY TWO-HUNDRED RYO.
THE AMOUNT INCREASED !!!

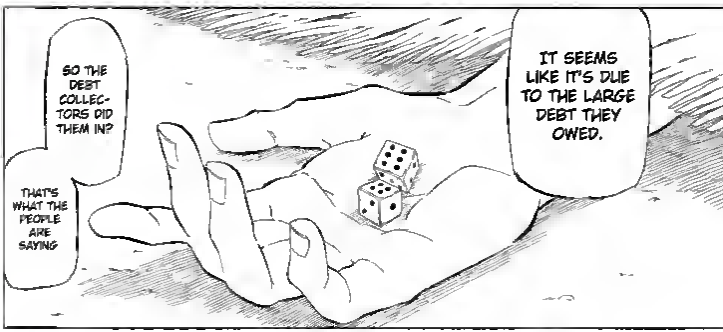
# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





# CHAPTER 23: THE GIRL OF RAW RICE

...I HEARD THESE RONIN WERE HEAVY GAMBLERS
DID THEY KILL THEM-SELVES?
NO... I DON'T THINK SO.


IT SEEMS LIKE IT'S DUE TO THE LARGE DEBT THEY OWED.
SO THE DEBT COLLEC-TORS DID THEM IN?
THAT'S WHAT THE PEOPLE ARE SAYING

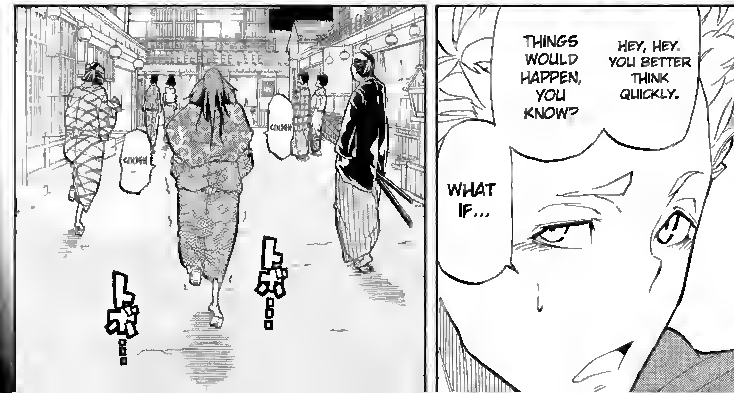
OF COURSE THAT'S HARD TO PAY OFF!
FIFTY RYO !!?
YOU TOO BETTER NOT INDULGE YOURSELF IN DRINKING AND GAMBLING.
GEH! THAT'S A GIVEN!

HOW MUCH DID THEY BORROW?
FIFTY RYO.

WILL WE GET TORN TO PIECES?
?
BECAUSE OF FIFTY RYO, HUH ...
Oh, his hand is coming out from the mat!
Eh! Sorry!
IF WE DON'T RETURN THE TWO HUNDRED RYO...
I DON'T KNOW WHAT THAT RICE BROKER WOULD DO TO US.
.....
SETTSU-DONO IS RIGHT
THAT RICE BROKER ...
IF YOU REALLY CAN'T SETTLE IT QUICKLY,
THEN I'LL HAVE TO HAND YOU OVER TO THE POLICE
BUT ...
EVEN IF WE DON'T GO TO THE STATION,
I HAVE MY OWN WAYS OF SETTLING IT...
HP23...
RICE BROKER
HANAYA KASHIROU
I REALLY DON'T KNOW WHAT HE WOULD DO TO US.

SETTSU-DONO!!
LET'S TRY OUR LUCK AT THE GAMBLING DEN?
THAT WOULD ONLY INCREASE OUR DEBT ...
EVEN IF HE DID RESORT TO VIOLENCE,
I THINK, WE PROBABLY STILL HAVE TO PAY HIM BACK.
HE HAS THAT SENSE OF INTIMIDATION NO ORDINARY TOWNSFOLK WOULD HAVE.
TCH, THEN
DO YOU HAVE ANY IDEAS, GOSUKE-CHAN?
...NO, NOT YET ...
A LOTTERY TICKET IS ALREADY EXPENSIVE*.
AND THE CHANCES OF WINNING IS VERY SLIM ...
HOW 'BOUT STRIKING A LOTTERY?

*DURING THAT ERA, ONE LOTTERY = APPROX. ¥50928



ドカッ!!
WATCH OUT, YOU FOOL !!
HNG !!!
HNAH HOW PIETY!
IT'S BEEN FIVE YEARS HUH
I'VE BEEN WANDERING AROUND PENNILESS
THOSE DAYS SURE WERE NOSTALGIC
BUT, I'M SURE NOBODY WOULD REMEMBER ME NOW
※ GOSUKE IS SELLING RABBIT MASKS LOL
I'M IN THE RED LIGHT DISTRICT ?
I WOULDN'T DREAM OF COMING HERE BEFORE, BUT
NOW, I DO FEEL LONELY FROM TIME TO TIME HEHE .
HMM ?

KYAA
!
SHINO
SHINO!! IT'S ME!! DO YOU REMEMBER !?!
I'M YOUR FORMER HUSBAND, HAGANA
YOU ARE THE THIRTY-FIFTH ONE

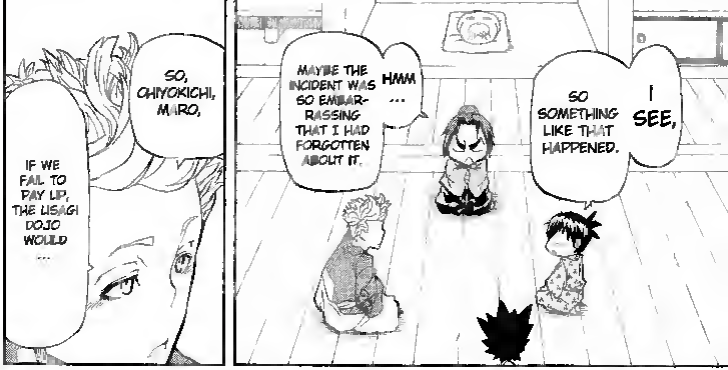
I DON'T EVEN KNOW WHO SPREAD THESE RUMORS.
MEN WANTING TO GET CLOSE TO ME ALWAYS USE THIS LINE,
I DON'T REMEMBER ANYTHING ELSE BEFORE
AFTER THE DEBTOR BROUGHT ME HERE,
WHAT OF "FORMER HUSBAND"
NOT THAT RUBBISH
IF YOU WANT TO SEE ME, YOU'LL NEED
MONEY

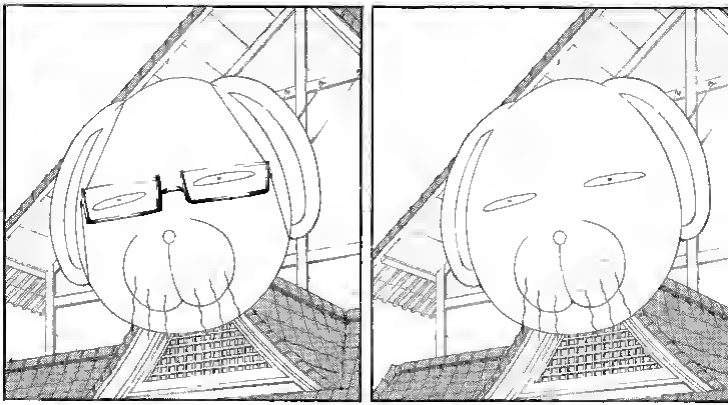
SHINO, A CUSTO-MER!
COM-ING!
!
CUSTO-MER?

UWOOOOOOOOH!!!!!
(the longer you imagine, the bigger the shock!)
SOME-THING LIKE THAT.
HEY, YOU TWO,
DID YOU JUST COME BACK FROM THE RICE BROKER?
?
ALRIGHT, GOSUKE-CHAN!!! THAT'S THE SPIRIT!!!
SE- SETTSU-SONG! DO YOU HAVE ANY IDEAS?!
T-THE ME OF NOW IS WILLING TO DO ANYTHING!!!

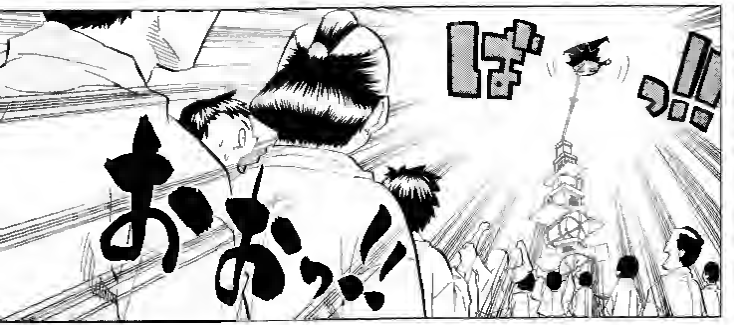
ARE YOU GUYS SHORT ON MONEY?
NEED MY HELP?
AH, LITTLE GIRL, I'M SORRY.
WE DON'T HAVE TIME TO PLAY WITH YOU.
WHILE WE ARE TALKING HERE, OUR INTEREST IS ALSO INCREASING.
IF YOU WANT TO PLAY, GO FIND SOME OTHER KID
HMM...
DO YOU NEED MONEY, UNCLE?

I'LL BE HERE AT ALL TIMES.
.....
AH ... OKAY.
KID, YOU'RE TEN YEARS TOO EARLY TO TALK ABOUT MONEY.
LET'S GO GOSUKE-CHAN.
*SHE USES THE WORD "ONII" TO REFER TO HERSELF. IT IS USUALLY FOR MEN AND VERY MASCULINE
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THOUGH SHE'S ONLY A CHILD OF FIVE OR SIX,
B-BY THE WAY, SETTSU-DONO, SHE CALLED YOU UNCLE,
I THOUGHT YOU WOULD GET ANGRY.
IS SHE EATING ... RAW RICE ..?
WHAT A STRANGE CHILD.
H-HE'S TRYING VERY HARD TO KEEP IT IN!
SO, HE DID MIND BEING CALLED AN UNCLE!
I, SETTSU MASAYUKI, WILL NEVER GIVE IN TO A WOMAN ...


SO, CHIYOKICHI, MARO,
IF WE FAIL TO PAY UP, THE USAGI DOJO WOULD ...
MAYBE THE INCIDENT WAS SO EMBARRASSING THAT I HAD FORGOTTEN ABOUT IT.
HMM ...
SO SOMETHING LIKE THAT HAPPENED.
I SEE,



TH-THANK YOU ...
I'LL WORK HARD FOR THE USAGI DOJO!!
BUT, I DO KNOW THAT WE REALLY NEED MONEY RIGHT NOW!!
IT MEANS THAT IT WOULD BELONG TO SOMEONE ELSE.
I DON'T REALLY GET IT ...
... BECOME LIKE THIS




T/N: ONE RYO = FOUR BU

I'LL ACCEPT THIS.
O... OKAY!
SO, NOW YOU STILL OWE ME...
... HM.
FOUR HUNDRED AND TWENTY ONE RYO...
... AND TWO BU.
IT INCREASED AGAIN !!!
IT'S SHOWING NO SIGN OF DECREASING

DIDN'T YOU SAY I WAS TEN YEARS TOO EARLY ...
ボリ
TO TALK ABOUT MONEY?
ボリ
N-NO SUCH THING!
WHAT I MEANT WAS, "LET'S MEET AGAIN AFTER TEN YEARS"
BECAUSE YOU'RE SUCH A BEAUTY!
……
ボッ ボッ ボッ ボリ
SO, COULD YOU TELL US ...
Child abduction?
HMM ...
I BEG OF YOU!!
THE WAY TO EARN MONEY ?
What's [illegible] in?
... FINE.
I'LL TELL YOU, PEOPLE OF THE USAGI DOJO.

BOTH OF YOU ARE SKILLED WITH THE SWORD,
AND ARE SUITABLE FOR JOBS AND ERRANDS.
WAIT, YOUR FATHER IS...

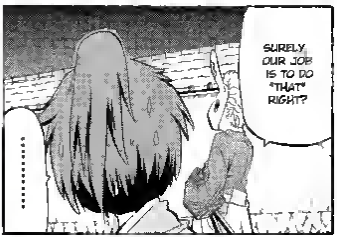
YEP.
MY DAD TOLD ME.
OH !!
SO YOU'VE HEARD OF US?

THE RICE BROKER YOU BORROWED MONEY FROM.
I'M HIS DAUGHTER KIKU.
PLEASED TO MEET YOU

ARE YOU PRETENDING TO HELP US,
WHILE TRYING TO INCREASE OUR DEBT INSTEAD?
.....

HE ...
HE HAS A DAUGHTER?!
WAIT, WAIT. WHAT IS THIS?

... MY DAD HAS NOTHING TO DO WITH THIS.
I CAME TO YOU GUYS ON MY OWN.
EVEN IF I DID INCREASE IT, IT'S STILL THE SAME.
YOU GUYS HAVE NO WAYS OF PAYING BACK ANYWAY RIGHT?
IT'S BECAUSE YOU GUYS LOOK LIKE YOU'RE TRYING REALLY HARD TO PAY THE MONEY BACK, THAT'S WHY I OFFERED TO HELP.
EVEN SO,
AMONG THE BUSHI ...
THERE'S PLENTY OF TRASH THAT DOESN'T EVEN BOTHER TO PAY HIM BACK
HERE, TAKE THIS ...
WAIT FOR ME AT THE PLACE AND TIME STATED ON THIS PAPER.
AH ... YES!
AH, ALSO ... JUST INCASE ...

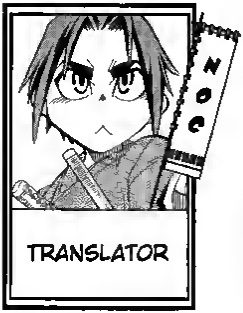


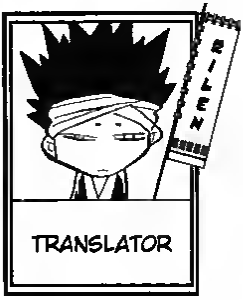

TN: HE MEANS THEFT.

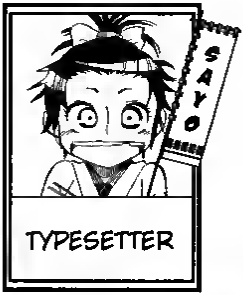
THIS IS WHERE YOU WILL BE WORKING TONIGHT.
IF YOU DO YOUR JOBS, YOU WILL BE PAID WELL.

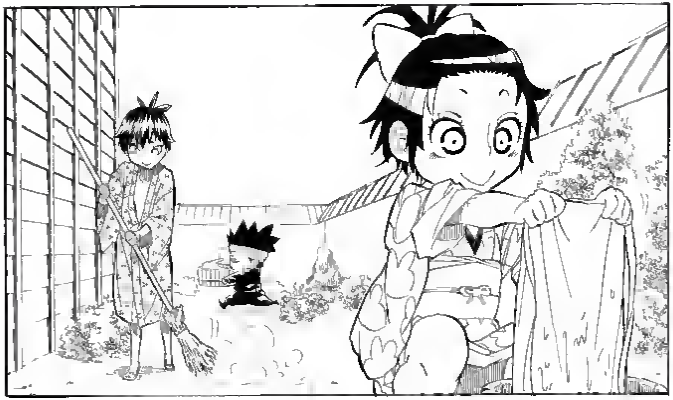
OH, AND IF WORSE COMES TO WORST,
YOU GUYS JUST MIGHT LOSE YOUR LIVES.

## SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





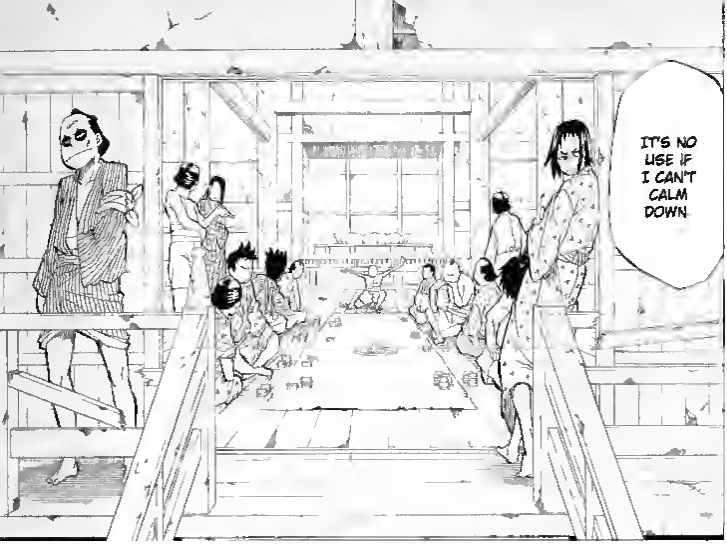



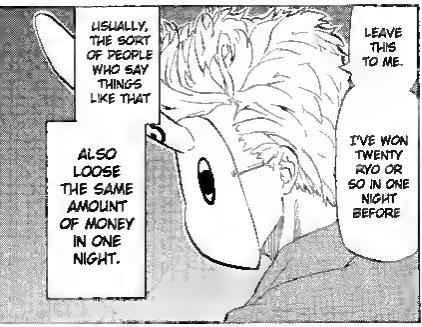


# CHAPTER TWENTY-FOUR: THE RABBIT KID HAS ARRIVED

ALTHOUGH PROTECTING YOURSELVES SHOULDN'T BE SUCH A BIG DEAL ANYWAYS
WELL, I MAY SAY THAT,
BUT ONLY BECAUSE YOU'RE MEMBERS OF THAT USAGI DOJO

* AN ILLEGAL ACT.


IT'S NO USE IF I CAN'T CALM DOWN


USUALLY, THE SORT OF PEOPLE WHO SAY THINGS LIKE THAT
ALSO LOOSE THE SAME AMOUNT OF MONEY IN ONE NIGHT.
LEAVE THIS TO ME.
I'VE WON TWENTY RYO OR SO IN ONE NIGHT BEFORE

.....
TO THINK THE LITTLE MISS KNEW ABOUT THIS DANGEROUS GAMBLING DEN.
THEY MUST BE PRETTY TERRIBLE TO EVEN BE BETTING GOLD.

YOUR JOB IS...
THAT AIN'T IT.

THE HECK ARE YOU GOING ON ABOUT, OLD MAN?
I'M GOING IN!!
CAN YOU LOAN ME SOME CHANGE, LITTLE MISS?

YOU'RE COMING TOO, SETTSU-DONO!!
JUST WAKE ME UP WHEN IT'S OVER.

TO FORCE THAT HOMELESS BUNCH OUT OF THIS PLACE.
MAKE IT SO THAT THEY'LL NEVER COME HERE AGAIN.

I CAN SMOKE, THEN?
I DON'T REALLY CARE!!
JUST HURRY UP AND GO!!!

AIN'T YOU THE ONE THAT NEEDS TO SHUT UP?
!

LET'S GO HOME ALREADY, SOSUKE-CHAN.
THAT GIRL'S REWARD IS DEFINITELY GOING TO BE RAW ICE.
SHUT UP!!

BUT WHY IS KIKU-DONO...
DOING SOME-THING LIKE THIS...?

!!
SO, WHO ARE YA?
D'YOU KNOW WHERE YOU ARE? THIS TEMPLE YOU'VE WALKED INTO
IS THE DEN
OF US WILD GAMBLERS!

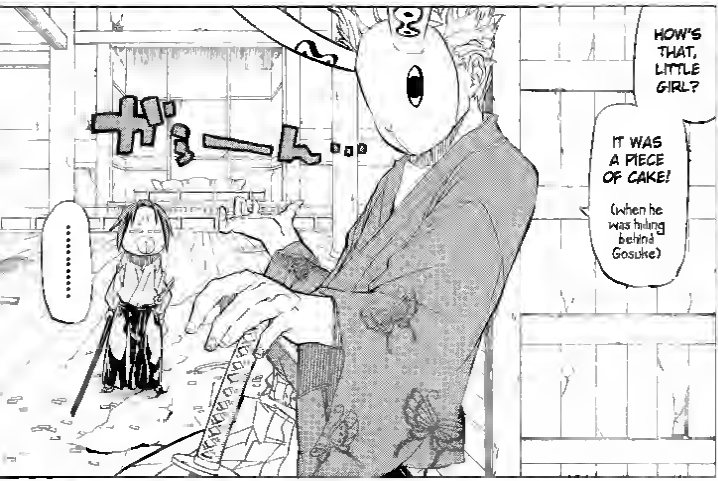
I...
I AM THE RABBIT KID!!
THAT'S RIGHT, OUR FACES ARE STILL HIDDEN...

KUH
SEE, IT'S BECAUSE YOU WERE YELLING...
FOR STARTERS, HOW 'BOUT YOU GIVE US YER NAMES?

SO,
WHO'S THE TALL GUY?

HI HI HI HI!!!
I AIN'T GONNA LOSE TO NO RABBIT KID!
HAAA? WAZZAT SUPPOSED TO BE?

I AM THE GREAT AND VICIOUS DEMON RABBIT.
HE...
HE'S BLUFFING?
BETTER WATCH OUT...
SOMETHING'S COMING OUT OF HIM.
OOPS. THIS ISN'T GOOD...
HELL'S MAGMA IS LEAKING OUT...
IT'S WORKING!!?
AND SO...
YOU HOMELESS BUNCH THAT ARE DISTURBING PUBLIC MORALE...
SHALL BE PUNISHED BY THIS RABBIT KID!!
OH, YOU'RE GETTING PRETTY INTO THIS.
I TOLD YOU I WON'T LOSE TO NO RABBIT KID!!
YOU BASTARD, WE'LL SEND YOU FLOATING DOWN THE KANDA RIVER!!




TN: A RONIN IS A SAMURAI WITHOUT A LORD OR MASTER.

THIS IS TAMARU HIRONOSHIN, A RONIN
HEY, YOU TWO! I'VE BROUGHT SOMEONE!
THEN THE LOOSE CONDUCT I WAS WAITING FOR IS...
AS EXPECTED OF THE USAGI DOJO...

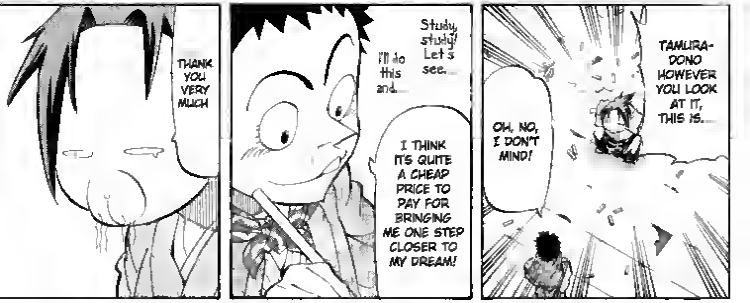
AS YOU CAN SEE, I'M QUITE BUSY STUDYING TO BECOME A SPLENDID TEACHER.
AH, BUT I WAS THE ONE WHO ASKED FOR THIS JOB TO BE DONE,
SO OF COURSE I'LL REPAY YOU!!

OH MY~ HAHA!
I'M AT A LOSS HERE~
SUDDENLY GETTING CALLED OUT HERE TO PAY SOMEONE~

THANK YOU!!
Y... YOU WERE THE ONE WHO MADE THE JOB OFFER ?
WHY WOULD YOU...

I WANT TO MAKE THIS PLACE INTO A SCHOOL FOR WRITING!!
THERE ARE A LOT RUN-DOWN HOMES IN THIS AREA, YOU SEE...
SO I THOUGHT OF OPENING A PLACE FOR PEOPLE TO STUDY AT A LOW PRICE!

T...
TWENTY RYO!!?
WELL, EVERYTHING STILL NEEDS TO BE MADE CLEAN FIRST, THOUGH!
HERE YOU GO!
THIS IS THE REWARD FOR TONIGHT!


TAMURA-DONO HOWEVER YOU LOOK AT IT, THIS IS...
OH, NO, I DON'T MIND!
I THINK IT'S QUITE A CHEAP PRICE TO PAY FOR BRINGING ME ONE STEP CLOSER TO MY DREAM!
Study, study! Let's see...
I'll do this and...
THANK YOU VERY MUCH

I GET HOW YOU FEEL,
BUT JUST THINK OF IT AS INCENTIVE TO PRACTICE MORE, BRO.
EH !!?
TH-THIS LARGE SUM OF MONEY IS ALL FOR ME ...?
I GUESS YOU'LL BE GOING HOME NOW THAT THE MONEY'S BEEN PAID
HIRONOSHIN, IS IT FINE IF I GET STARTED SOON?
?
I get called an old man, and gosuke-chan is bro...?

FROM HERE ON OUT IT'S MY JOB.
YOU WON'T GET PAID FOR HELPING.
...!
THIS PLACE NEEDS TO BE CLEANED OUT BEFORE THE CONSTRUCTION WORKERS ARE CALLED OVER.
HE JUST SAID THAT THINGS NEEDED TO BE CLEANED UP, DIDN'T HE?
OH... IS THERE SOMETHING ELSE THAT NEEDS TO BE DONE?
MAA AAN ...
IT SURE WAS WORN OUT!

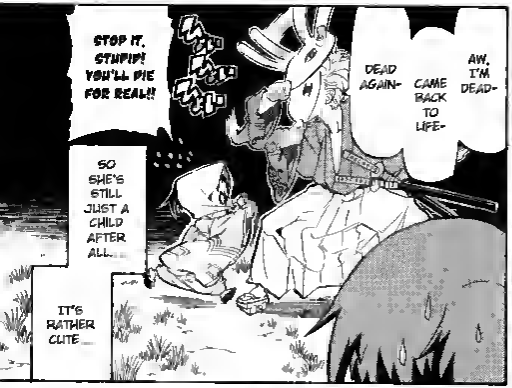
*SEE TRANSLATOR'S NOTE AT END OF CHAPTER.

SETTSU-NOMI!!!
!!!
LET'S SEE... AS A PRESENT I COULD GET A HAIR ORNAMENT WITH RED FLOWERS-
I COULD SPEND ONE OR TWO BU AT THE TEA HOUSE WITH NO PROBLEM NOW!
STUPID BOSUKE-CHAN. I'M TALKING ABOUT THE MONEY!!
I'M SAYING THAT IT WAS A PROFITABLE JOB*!!
TRUE... IN THAT STATE, CLEANING UP WOULD BE...

HE'S REALLY MAD!
THE GREAT AND VICIOUS DEMON RABBIT ...
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
IF YOU'RE GOING TO BE HARBOURING SUCH WICKED THOUGHTS, THEN...
IT SEEMS, THAT AMOUNT OF MONEY IS TOO MUCH AFTER ALL!!
ガシッ
OI, WHERE ARE YOU GOING?
I'M GOING TO HELP KIKU-DONO!!
LIKE I THOUGHT, THAT MONEY MUST BE EARNED PROPERLY!!
I'LL SEE YOU TOMORROW, THEN.
GOT IT.
SETSU-DONO!
EVEN IF SHE'S A CHILD OF FIVE OR SIX YEARS OLD...
IS SHE NOT STILL A "WOMAN"?
ｳﾑﾑ...
GOD GRIEF ...
YOU'RE HITTING ME WHERE IT HURTS, @OSLIKE-CHAN.

KUH ...
HNN ...
DON'T SCARE ME LIKE THAT...
IT'S YOU GUYS ...
YUP!
WE'VE COME TO HELP CLEAN UP THE TEMPLE.
HIII !!!
IT SEEMS THAT YOU HAVEN'T FINISHED YET.
YOU'RE DEAD IF YOU DON'T PUT THEM ON RIGHT NOW!!!
WELL, THAT HOMELESS BUNCH HAS ALREADY BEEN DEALT WITH, SO...
WHAT DID YOU DO WITH YOUR MASKS!?
?
AAH! YOU BIG IDIOTS !!!

I... I HEARD ABOUT IT A WHILE AGO!!
THEY SAY GHOSTS SHOW UP AROUND HERE...
AND IF THEY SEE YOUR FACE, YOU DIE!!


AW, I'M DEAD-
DEAD AGAIN-
CAME BACK TO LIFE-
STOP IT, STUPID! YOU'LL DIE FOR REAL!!
SO SHE'S STILL JUST A CHILD AFTER ALL...
IT'S RATHER CUTE...

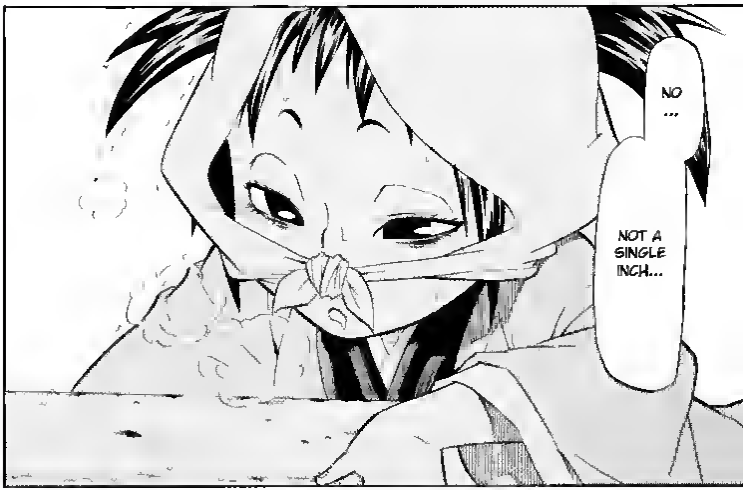
.....

THIS IS THE LAST ONE!
I'LL DO IT!!

!!!
YEAH!
SHALL WE LEND KIKU-DONO A HAND?
IN THE MEANTIME, SETTSU-DONO...
BUT IT LOOKS LIKE TAMARU-DONO...
DON'T BOTHER !!
HAS ALREADY GONE HOME...

.....
HAS IT MOVED YET, GOSUKE-CHAN?
OI, OI, IT'S GOTTEN LIGHT OUT!

HM?


NO ...
NOT A SINGLE INCH...

DON'T, STUPID ...
EVEN I...
KIKU-DONO, IT'S...

*SEE TRANSLATOR'S NOTE AT END OF CHAPTER.

TO NOT LOSE TO THE ECHIGOYA* OR THE DAIMYO...
MY DAD'S DREAM IS
...BY BECOMING THE WORLD'S WEALTHIEST PERSON
TO MY DAD ...
CAN BE OF HELP ..
HIRONOSHIN SAYS IT WOULD BE WITHOUT ANY GIFTS OR FAVOURS※ TO THE TEACHER
※MEANING THE MONTHLY TUITION.
IN THAT CASE ...
MY DAD ALWAYS SAYS "IT'S NOT NEEDED" AND WON'T BUDGE, BUT...
IF A SCHOOL FOR WRITING CAN BE ESTABLISHED HERE...
TO BE SO AFRAID OF THINGS SUCH AS GHOSTS
AND STILL WORK SO HARD ...
FOR YOUR FATHER'S SAKE, IS IT...
FOR THAT REASON, IF THERE'S SOMETHING I CAN DO...
I'LL DO IT . ON MY OWN...
MY DAD'S WORK ...
HIS DREAM ...
I WOULD BE ABLE TO HELP ...
THE USE OF AN ABACUS COULD ALSO BE LEARNT...

SHE'S FAST ASLEEP
NOW WOULD BE A PERFECT TIME TO HELP, BUT...
IF WE CARELESSLY WENT AND MOVED IT SHE WOULD SURELY BE ANGRY...
ぐ～ぴ～
ぐ～ぴ～
I SEE!
EVEN YOU SAY GOOD THINGS ONCE IN A WHILE, SETTSU-DONO!!!
I'M COUNTING ON YOU, MASTER GOSUKE!!
!!
IN THAT CASE, GOSUKE-CHAN,
HOW ABOUT THIS
!!!
MN, OH NO
I FELL ASLEEP

OOH! THIS IS AMAZING, LITTLE MISS!!
YUP!
THAT SUPER-HUMAN STRENGTH DEFINITELY COMES FROM EATING RAW RICE!!
EVEN THOUGH YOU WERE ASLEEP, YOU'RE STILL SO STRONG!!
.....
.....
AND NOW THE TWO OF US... WILL BE LEAVING!!
SETTSU-DONO?
GOT IT.
LATER, LITTLE MISS

THANK YOU
TH...

WELL, I GUESS IT'S A GOOD THING YOU TOOK SHINO
GEEZ... EVEN IF YOU ARE MY LITTLE BROTHER...
WASN'T THIS A LITTLE UNREASONABLE.?
?

IT'S NOTHING!!!
HURRY UP AND PAY BACK MY PAD'S MONEY, STUPID!!!
HM?
DID YOU SAY SOMETHING KIKU-DONO?
.....

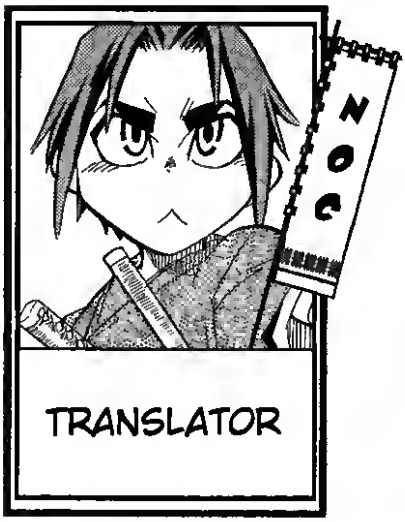
YO, KASHIROU-CHAN!!
TODAY'S THE DAY WE LAUGH AT YOUR SCARY GLASSES...

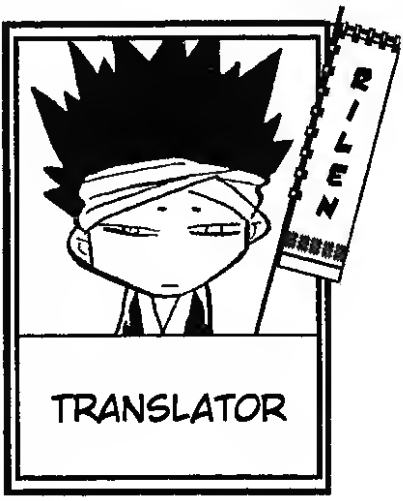
PUT US IN A GOOD MOOD.

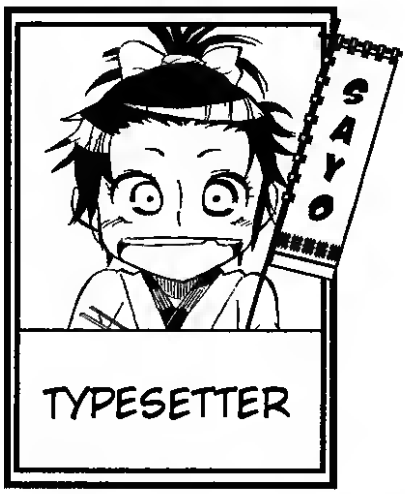
NIGHT HAD LIFTED.
SO SETTSU-DONO AND I HEADED OVER TO KASHIROU-DONO'S PLACE.
WE WERE HALF-ASLEEP AND RUBBING AT OUR EYES, BUT THE THOUGHT OF PAYING THE MONEY BACK...

!!!
WH... WHAT'S WRONG!?
KA-SHI-ROU-DONO !!!

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM





# TRANSLATION NOTES:

HELLO READERS! ITS BEEN QUITE A WHILE SINCE WE'VE HAD ONE OF THESE, HASN'T IT? I JUST HAVE A FEW POINTS I WANTED TO ADRESS THAT SOME MAY HAVE FOUND CONFUSING OR CURIOUS. PLEASE FEEL FREE TO READ ON.

## "WORN OUT" VS "PROFITABLE"

ON PAGE TEN OF THIS CHAPTER, GOSUKE AND SETTSU ARE TALKING WHILE HEADING HOME. AT FIRST GOSUKE THINKS SETTSU IS TALKING ABOUT THE TEMPLE'S WORN OUT STATE, BUT THE OTHER MAN THEN CORRECTS HIM BY SAYING THAT HE WAS TALKING ABOUT HOW PROFITABLE THEIR JOB WAS. IN ENGLISH THIS MIX-UP DOESN'T MAKE A LOT OF SENSE, BUT IN JAPANESE SETTSU USES VARIANTS OF THE WORD "BOROI" WHEN SPEAKING, WHICH CAN MEAN BOTH "WORN OUT" AND "PROFITABLE", THUS GOSUKE'S MISUNDERSTANDING.

## THE ECHIGOYA

ON PAGE 15 WHEN KIKU IS TALKING ABOUT HER FATHER'S DREAM, SHE MENTIONS A PLACE CALLED THE ECHIGOYA, WHICH HER FATHER DOESN'T WANT TO LOOSE TO IN TERMS OF WEALTH.

NOW KNOWN AS MITSUKOSHI, LTD., ECHIGOYA WAS FOUNDED IN 1673 AS A KIMONO STORE THAT QUICKLY GREW TO BE MORE AND MORE SUCCESSFUL OVER THE YEARS, EVENTUALLY BECOMING THE INTERNATIONAL DEPARTMENT STORE CHAIN OF TODAY. SINCE THIS MANGA APPEARS TO TAKE PLACE IN THE LATER HALF OF THE EDO PERIOD, THE ECHIOYA WOULD HAVE ALREADY BECOME QUITE A POPULAR AND RICH ESTABLISHMENT! KASHIROU HAS QUITE THE COMPETITOR TO DEAL WITH!!

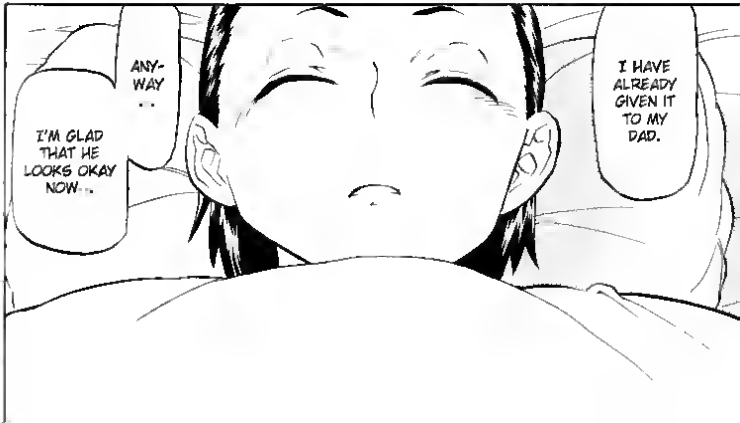
# CHAPTER TWENTY-FIVE: A RICE BROKER IS ALSO HUMAN

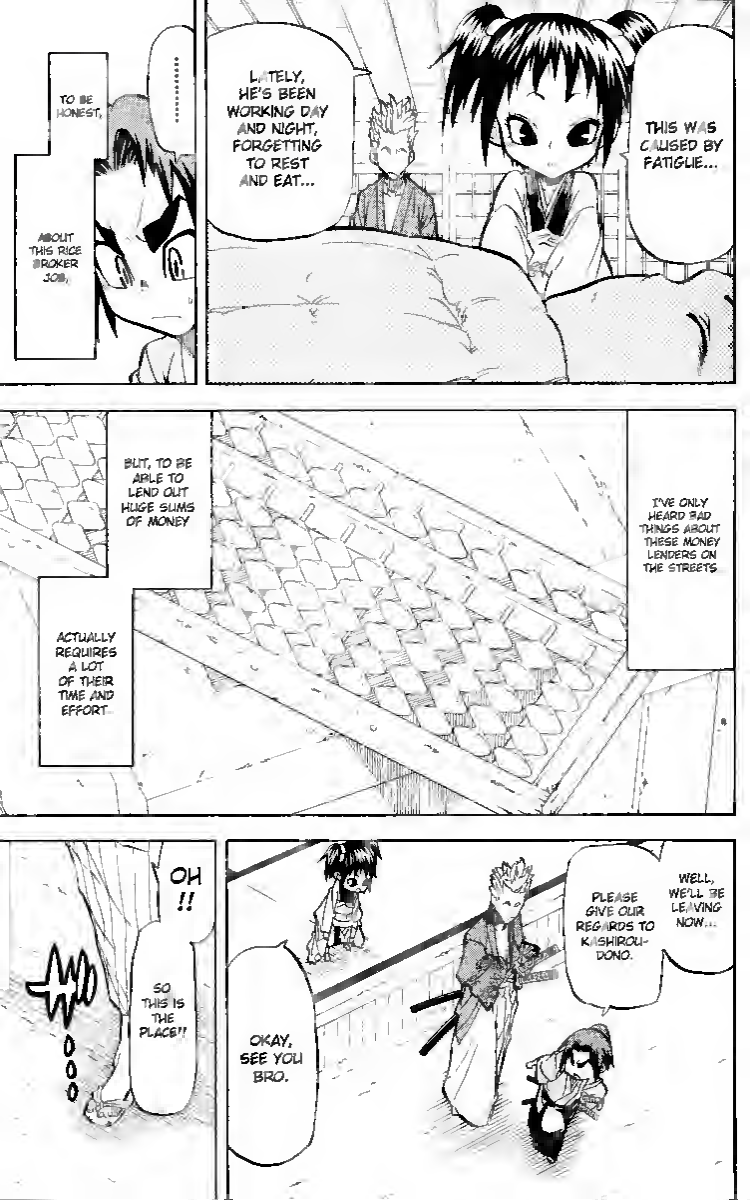
N-NO! I DIDN'T MEAN TO...
IS EATING ALL YOU THINK ABOUT? GOSLIKE-CHAN, YOU'RE TERRIBLE.
.....

I'M SORRY.
IF IT'S FOOD THAT YOU WANT

!!!

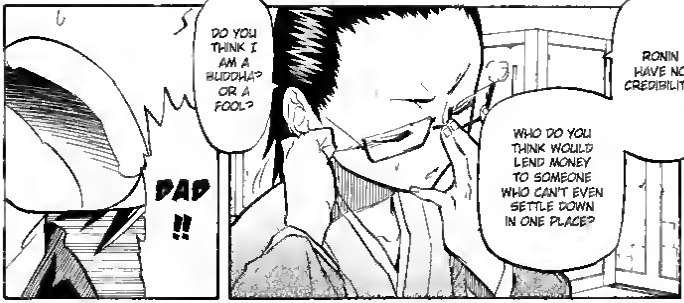
SFX GRUMBLE

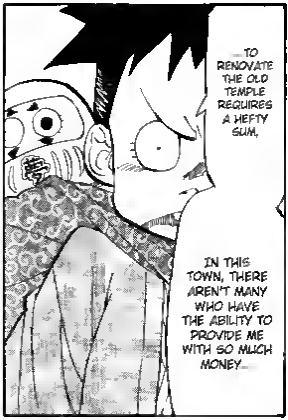

I HAVE ALREADY GIVEN IT TO MY DAD.
ANY-WAY..
I'M GLAD THAT HE LOOKS OKAY NOW..


THIS WAS CAUSED BY FATIGUE...
LATELY, HE'S BEEN WORKING DAY AND NIGHT, FORGETTING TO REST AND EAT...
.....
TO BE HONEST,
ABOUT THIS RICE BROKER JOB,
I'VE ONLY HEARD BAD THINGS ABOUT THESE MONEY LENDERS ON THE STREETS
BUT, TO BE ABLE TO LEND OUT HUGE SUMS OF MONEY
ACTUALLY REQUIRES A LOT OF THEIR TIME AND EFFORT
WELL, WE'LL BE LEAVING NOW...
PLEASE GIVE OUR REGARDS TO KAISHIROU-DONO.
OKAY, SEE YOU BRO.
OH !!
SO THIS IS THE PLACE!!

AH, YOU'RE HERE, KIKU-CHAN!!
I'VE BEEN SEARCHING FOR SO LONG!
GET LOST, DON'T BLOCK MY WAY!!
CAN'T YOU SEE I'M BUSY HERE!!
!!
!!
GUH ...
IGNORING US AFTER HANDING US THE MONEY?
IDIOT, HAVE YOU FOR-GOTTEN?
WE WERE WEARING MASKS LAST NIGHT
TAMARU, YOU'RE EARLY TODAY...
OH NO! BUT I CAN'T WAIT ANY LONGER!!
AND I HAVE EVERYTHING ALREADY PREPARED!!
SORRY, TAMARU... I DON'T THINK TODAY IS A GOOD DAY...
BECAUSE MY DAD IS...

D-DAD ...
YOU GOTTA REST MORE
TH-THAT'S RIGHT
DON'T OVER EXERT YOURSELF, KASHIROU -DONO
KIKU ...
WHO IS HE?
A CUS-TOMER?
KIKU, IS THIS MAN A CUSTOMER?
...I'LL ASK AGAIN.
SFX: NOD
THEN,
I WON'T LEND ANY MONEY TO YOU.
!!
I AM A RONIN, MY NAME IS TAMARU HIRONO -SHIN!!
HMM... A RONIN ...?
... YOUR NAME?
.....
コク...


DO YOU THINK I AM A BUDDHA? OR A FOOL?
DAD !!
RONIN HAVE NO CREDIBILITY
WHO DO YOU THINK WOULD LEND MONEY TO SOMEONE WHO CAN'T EVEN SETTLE DOWN IN ONE PLACE?

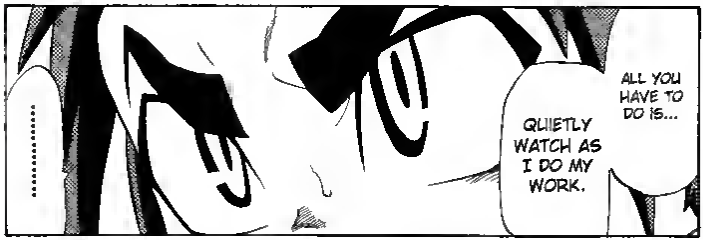

...TO RENOVATE THE OLD TEMPLE REQUIRES A HEFTY SUM,
IN THIS TOWN, THERE AREN'T MANY WHO HAVE THE ABILITY TO PROVIDE ME WITH SO MUCH MONEY...

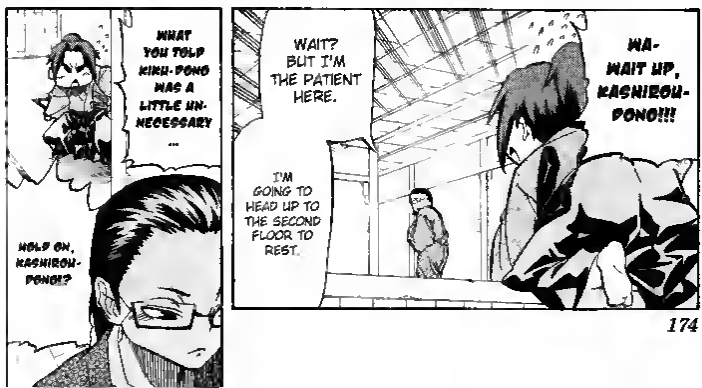
I HEARD FROM KIKU-CHAN,
YOU'RE THE ONLY PERSON WHO COULD HELP ME

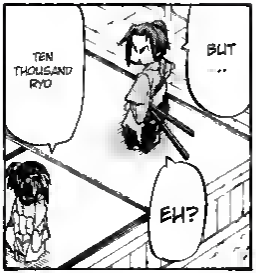
HIS DREAM IS TO SET UP A WRITING SCHOOL...
HE SAID HE WOULD REPAY ANYONE WHO WOULD HELP HIM ACHIEVE HIS DREAM!
NO MATTER WHAT, HE WOULD DEFINITELY PAY BACK!!

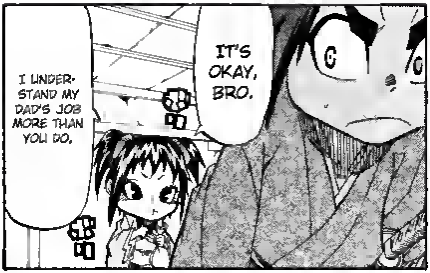
DAD...
ONE THOUSAND RYO!!!
...HOW MUCH?
COME AGAIN IN THE EVENING
YOU MUST PAY ME BACK
OH...
PLEASE ACCEPT MY GRATITUDE!!
I WILL HAVE THE MONEY PREPARED BY THEN
.....
KIKU.
YES, DAD?
KIKU-DONO LOOKS REALLY HAPPY
NO, IT'S NATURAL THAT SHE WOULD BE HAPPY
THEN,
I'LL SEE YOU IN THE EVENING!

I KNOW YOU'RE TRYING TO HELP ME LOOK FOR BIG CUSTOMERS
BUT PLEASE DON'T INVOLVE UNNECESSARY PEOPLE


ALL YOU HAVE TO DO IS...
QUIETLY WATCH AS I DO MY WORK.
.....


WA- WAIT UP, KASHIBOU-DONO!!!
WAIT? BUT I'M THE PATIENT HERE.
I'M GOING TO HEAD UP TO THE SECOND FLOOR TO REST.
WHAT YOU TOLD KIKU-DONO WAS A LITTLE UN-NECESSARY ...
HOLD ON, KASHIBOU-DONO!?

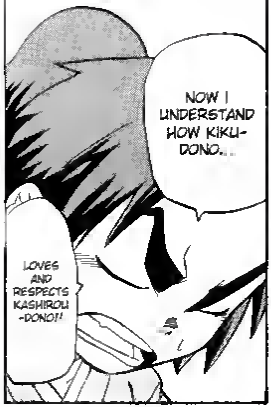



※AROUND ONE BILLION JAPANESE YEN

IF THE MONEY THAT HE'S JUST LENT OUT COULD BE PAID BACK,
THEN HE HAS REACHED HIS GOAL
DAD'S DECIDED TO ACCUMULATE TEN THOUSAND RYO IN FIVE YEARS

IF YOU HAVE DREAMS, AND CONTINUE TO WORK TOWARDS THEM ...
DREAMS WILL STILL COME TRUE..
HE WANTS TO SHOW ME...
EVEN IF HE'S A RICE BROKER THAT'S DESPISED BY EVERYONE DUE TO GREED,


NOW I UNDERSTAND HOW KIKU-DONO...
LOVES AND RESPECTS KASHIRO-DONO!!

I APOLOGIZE KIKU-DONO
I WAS TOO BRASH BEFORE...
IF IT'S GONNA COME TRUE, THE FASTER THE BETTER, RIGHT?

YOU GUYS BETTER PAY UP QUICK TOO
DOOOOOOOOOOOOO

..AH, UM...
YEAH...
ANYWAY, ABOVE ALL

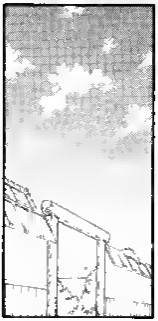
YEAH.
WHAT A DETESTABLE GIRL!
BUT KIKU-DONO MAKES IT SEEM THAT WE WOULD
..WE HAVE NO INTENTION OF DEFAULTING THE LOAN,

HMM?
AH, YES, GOSUKE...

HMM...
I'LL TRY TO TALK TO THEM TOMORROW
LET'S GO BACK AND DISCUSS WITH CHIYOKICHI AND MARO
THEN WE'LL GO ASK THE LITTLE GIRL TO RECOMMEND US MORE JOBS

.....
NO THANK YOU

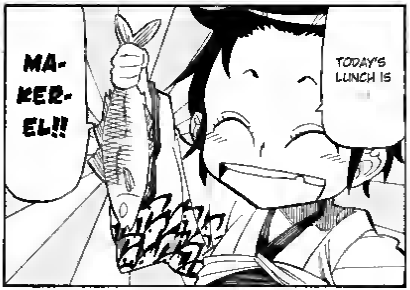
YOUR STOMACH WAS RUMBLING JUST NOW RIGHT?
LET THIS BROTHER-IN-LAW TREAT YOU ONCE IN A WHILE.
DO YOU WANNA COME TO MY HOUSE FOR A BIT?



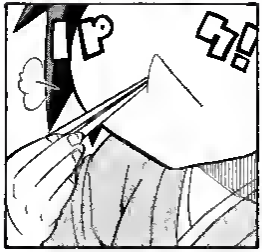
GUH...
ASKING MR. NEWLY WED A STUPID QUESTION!
AH!
I'M SO SORRY I FORGOT!

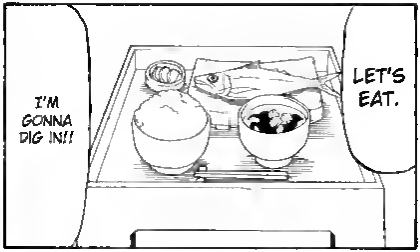
LET'S EAT NOW, LETS EAT!!!
H... HM
I WAS HAVING AN IMPORTANT DISCUSSION ABOUT THE FATE OF THE USAGI DOJO.
I HAVE ALREADY TOLD SHINO WHAT WAS GOING ON.
OTHERWISE, IT WOULD BE LIKE THE TIME WITH NINJA VILLAGE.
I DON'T WANT TO FACE HER MIGHTY PUNCH AGAIN.

T/N: REFER TO LAST PAGE OF CHAPTER 6, LOL



3




I'M GONNA DIG IN!!
LET'S EAT.

EHE HEHE! THAT'S GREAT!!
IT'S... DELI-CIOUS

HOW NICE WOULD IT BE
ABOUT THE DEBT
IT'D BE GREAT IF IT DIDN'T EXIST

TEN THOU-SAND RYO...
TO MY TARGET OF...
JUST A LITTLE MORE...
O?
MY DREAM...
IT'S ONLY JUST ONE OR TWO RYO, RIGHT?
YOU'RE SO PER-SISTANT
LET ME TELL YOU!
I NEVER INTENDED TO PAY YOU BACK
OF COURSE.
INCLUDING INTEREST, THE AMOUNT HAS ALREADY RISEN TO A HUNDRED AND THIRTY RYO!!
ARE YOU AWARE OF IT, BASTARD!?
IT'S NOT JUST ONE OR TWO RYO, FOOL!!

MILITARY SERVICE... HONOR... SERVING A MASTER...
THIS IS WHAT A BUSHI'S LIFE IS ALL ABOUT, UPHOLDING ALL THESE THINGS.
THAT'S WHY WE HAVE TO USE SO MUCH MONEY! YOU SHOULD BE PROUD!
BECAUSE YOU'RE GIVING OUT YOUR MONEY FOR SUCH A NOBLE CAUSE!
I'M SURE A COMMONER LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND.
BEING A BUSHI IS TOUGH.
TOUGHER THAN YOU CAN EVER IMAGINE!
...REALLY?
EVEN TOUGHER THAN GETTING SOMEONE TO PAY ME BACK?
...WHAT A PITY.
YOU'RE JUST A BEAST, LIVING LIKE A HUMAN, WHO THINKS THAT "JUST LIVING IS GOOD ENOUGH".
YOU CANNOT UNDERSTAND SUCH DIFFICULT PRINCIPLES.
HMPH...
ANYWAY...

I BELIEVE THAT KID WILL GROW UP TO BE LIKE YOU..
A LOWLY, FILTHY BEAST.
... YOU ...
ガッ!!

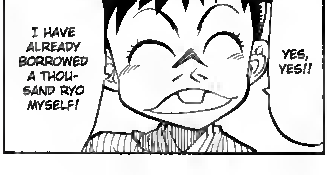
A PERSON WITH NO AMBITION...
YOU DON'T EVEN DESERVE TO LIVE!!!
INSOLENT FOOL!!!
..!
UNDER-STAND..
"THE WORLD'S RICHEST MAN"
.....
IF I CAN ACHIEVE THIS, WILL I BE HUMAN ENOUGH FOR YOU?
MR. SAMURAI?
TEN THOU-SAND RYO IN FIVE YEARS...
THIS IS THE RICE BROKER, HANAYA KASHIROU'S AMBITION!

I'LL NEVER ALLOW ANYONE TO LOOK DOWN ON YOUR FATHER EVER AGAIN ...
WATCH ME, KIKU ...

HEY ...
ARE YOU SURE?

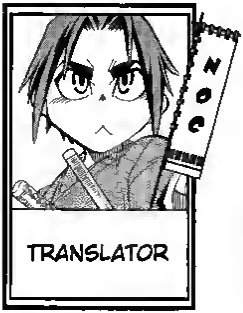
BORROW MONEY WITHOUT PAYING IT BACK?
IF WE DO THIS ARE YOU SURE WE CAN...

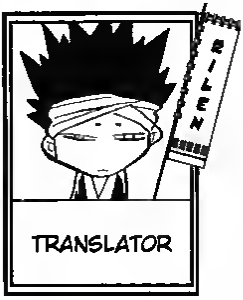
WHAT! YOU GUYS ARE TOO SUSPICIOUS OF ME!
BUT SAYING THIS ALL OF A SUDDEN DOES SOUND A LITTLE HARD TO BELIEVE

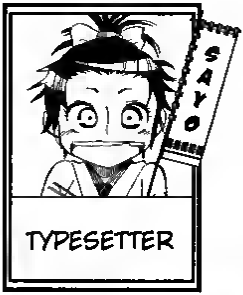

I HAVE ALREADY BORROWED A THOU-SAND RYO MYSELF!
YES, YES!!

ゴロ
ゴロ
……
YES, LIKE THAT!
IT LOOKS GOOD!!
THEN... WE'LL START TOMORROW!!
WE'LL BORROW MONEY WITHOUT PAYING IT BACK!!

## SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

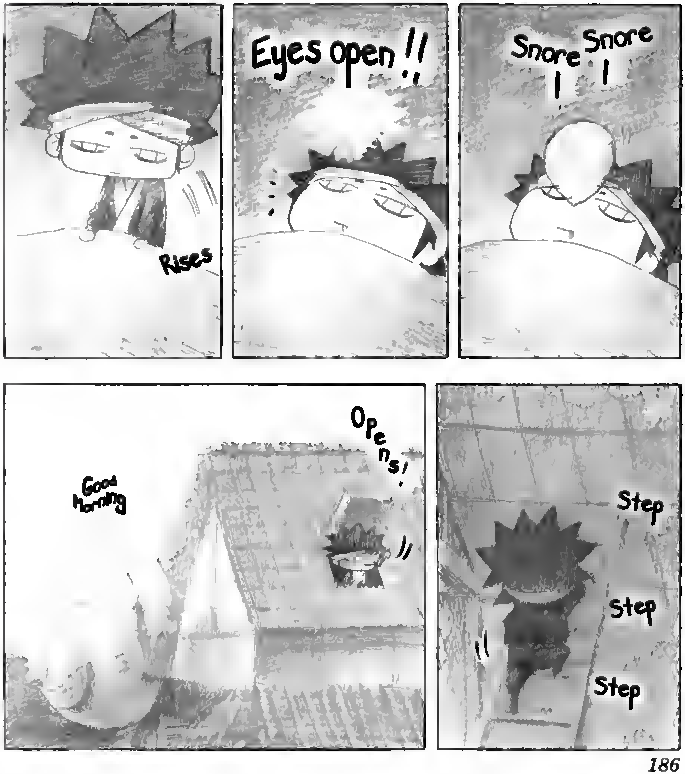




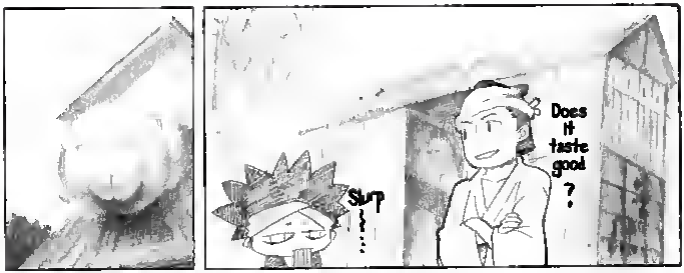
# おまけまろ

## Maro's Breakfast



↑ He's after the garbage!!

Growl
Nom
Nom
THROW!!!
clatter
clatter
bows
Yes!
Trig
Trig
clink clink clink clink clink clink
OOOH~~~?!!!



The end


さくしゃ 福島鉄平

担当 吉田幸司

スタッフ 小倉祐也
小山潤
竹内亜輔
土田健太

スペシャルサンクス F.K
O.Y

SENT IN BY THE READERS!

# シノの着物の柄だよ!!!

THANK YOU VERY MUCH

THE PATTERN ON SHINO'S KIMONO!!!

SAN IS THE MOST COMMONPLACE HONORIFIC AND IS A TITLE OF RESPECT TYPICALLY USED BETWEEN EQUALS OF ANY AGE. BUT I'M SURE ALL OF YOU KNOW THAT ALREADY.

LET'S CONTINUE!

# 天ぷらの着物の柄だよ!!!

VERTICAL STRIPES AND CROSSED LINES! SIMPLE IS BEST!!
IT LOOKS LIKE SUE'S LIVING IN ANOTHER PLACE! SO GORGEOUS!!
THIS MODERN DESIGN IS VERY CUTE!!

TOKYO METROPOLIS

MANGETSU-SAN

SHIGA PREFECTURE

NAGAORI KEIKO-SAN

EHIME PREFECTURE

CHIBI USAGI-SAN

# DRAWING USAGI

IT FEELS LIKE THIS PICTURE IS NUMBER ONE THIS TIME!!

HOKKAIDO CIRCUIT
TAKI RYUUNOSUKE-SAN

SUCH A SHARP DR WING! M ZING!

SHIZUOKA PREFECTURE
MARUYAMA KYOUSHI-SAN

SINCE SHINO IS SO CUTE, THE RABBITS ARE BRAVE ENOUGH TO COME OUT!

SAITAMA PREFECTURE
SHIN (S SIZE)-SAN

AN UNUSUAL PAIR! COULD THEY BE HEADING OFF ON AN ADVENTURE!?

MIE PREFECTURE
USAKO-SAN

# DRAWING USAGI

A RARE, HARSH-EYED GOSUKE! VERY COOL!!

KANAGAWA PREFECTURE
YAKI USAGI-SAN

EIGHT YEARS OLD! HOW SKILLFUL! THE YOUNGEST THIS TIME AROUND!!

IWATE PREFECTURE
KATSUYAMA AOI-SAN

GOSUKE AND SHINO IN WESTERN CLOTHES! A FAIRY-TALE!!

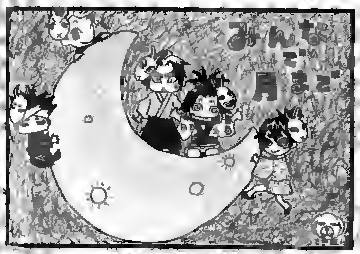
YAMAGATA PREFECTURE
HIKARIKO-SAN

BEING CHEERED ON MAKES ME HAPPY!! I'LL DO MY BEST!!

TOYAMA PREFECTURE
ONO HOSHIE-SAN

# DRAWING USAGI

EVERYONE LOOKS SO COOL!! IT'S A SHAME IT CAN'T BE SHOWN IN COLOR!!



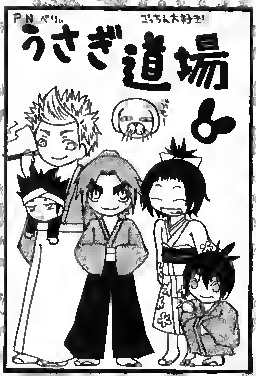

AICHI PREFECTURE
SHINBARA-SAN

THE THREE ON THE UPPER RIGHT OF THE "HOP" ARE DRAWN QUITE TASTEFULLY!!

TN: THE KANJI IN THE MIDDLE OF THIS PICTURE READS "HOP" OR "JUMP"

TOCHIGI PREFECTURE
SEXY NAIVE-SAN

GOSUKE'S EXPRESSION IS VERY GALLANT LOOKING!!



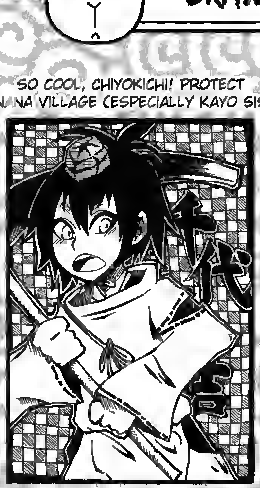

YAMAGATA PREFECTURE
BERRY-SAN

THIS FEELS SOMEWHAT MATURE, DOESN'T IT?

HOKKAIDO CIRCUIT
ISOBEMAKI-SAN

# DRAWING USAGI

SO COOL, CHIYOKICHI! PROTECT N-N-NA VILLAGE (ESPECIALLY KAYO SIS)!!




OKAYAMA PREFECTURE
NAGA-SAN

A KIND LOOKING RYOUSEI! THERE'S A LOT OF WARMTH IN HIS EXPRESSION.

SHIZUOKA PREFECTURE
IKETA HARUYO-SAN

FRIENDLY SIBLINGS!!

HIROSHIMA PREFECTURE
KUMANEKO-SAN

SHINO SURE LOOKS HAPPY! IS IT BECAUSE THE MASK IS DONE?

CHIBA PREFECTURE
EMI-SAN

# QUESTION USAGI

WHO FIRST CAME UP WITH SAYING THE NANA HERB WAS THE BEST? ALSO, WHEN DID THEY MAKE THIS UP?

TOKYO METROPOLIS SAIFUJI MASANORI-SAN

Let's reply
I WAS THE ONE WHO MADE IT UP, OF COURSE, BUT... AH, YES... AT THAT TIME I WAS AROUND TWELVE YEARS OLD.....
ORIGINALLY THE NANA HERB WAS SOMETHING THAT GREW AROUND THIS AREA! TO KEEP FROM STARVING THE PEOPLE HAD NO CHOICE TO BUT TO START EATING IT!!
That's not your achievement at all is it!?
What the hell are you saying!!
"WHACK"
"WHACK"
Ah...

IN THE COMICS, GOSUKE OFTEN COMES HOME COVERED IN SWEAT. WHY IS THIS?

FUKUI PREFECTURE HIROPIN-SAN

IT SEEMS THAT HE LOOSES HIS TEMPER EASILY AND IS ALWAYS GETTING WORKED UP LIKE THIS. IT'S ALSO BECAUSE HE TAKES EVERYTHING SERIOUSLY AND TRIES HIS BEST, RIGHT?

# QUESTION USAGI

**QUESTION!**

IN CHAPTER TWELVE GOCCHIN HAD TAKEN IN A WHOLE LOT OF CATS, BUT WHERE ARE THEY NOW?
ALSO, HOW MUCH IS GOSUKE'S SALARY?

HOKKAIDO CIRCUIT KAPPA NO SARA-SAN

SETTSU PICKED THE CATS UP AND TOOK THEM OVER TO THE WOMEN AT THE TEA HOUSE AS FOR GOSUKE'S SALARY, HE WORKS AS A SCRIBE ALL YEAR LONG. WHICH IS THE SORT OF JOB WHERE THERE COULD BE OVER TWO THOUSAND SPOTS FOR PEOPLE. I CAN'T ELABORATE MUCH, BUT ONE RYO EQUALS A HUNDRED THOUSAND YEN. SO WITH MODERN MONEY THIS WOULD AMOUNT TO AROUND ¥123 000. IT'S NOT A VERY DETAILED EXPLANATION, BUT PLEASE THINK OF IT AS SOMETHING AROUND THIS AMOUNT.

TN: THIS WAS TRICKY TO TRANSLATE IN A WAY THAT MADE SENSE. BUT FUKUSHIMA-SENSEI IS BASICALLY SAYING THAT GOSUKE HAS A VERY COMMON JOB. SO HIS ANNUAL SALARY ONLY AMOUNTS TO ONE RYO A YEAR!! T_T

MANY THANKS FOR ALL THE LETTERS!!
TO THOSE THAT DIDN'T MAKE AN APPEARANCE THIS TIME, I'M SORRY! BUT IF I GET THE CHANCE, YOU WILL BE GIVEN A TURN FOR YOU TO PARTICIPATE!! THEREFORE...

## APPLICATION LETTERS ARE STILL BEING ACCEPTED!!!

YOU SAID "I WANT TO GIVE SHINO MORE KIMONO!" AND SO...

**YOU'RE NOW IN CHARGE OF "KIMONO USAGI"!!**

YOU SAID "I WANT TO DRAW PICTURES" AND SO...

**YOU'RE NOW IN CHARGE OF "DRAWING USAGI"!!**

AFTER WRITING WHATEVER CAME TO MIND...

**YOU'RE NOW IN CHARGE OF "QUESTION USAGI"!!**

NOG: INSTRUCTIONS ON HOW TO ENTER INTO THE VARIOUS OMAKE SECTIONS WERE PLACED HERE IN THE RAWS, BUT I'VE CHOSEN TO OMIT THEM BECAUSE THEY NO LONGER HAVE ANY USE SEEING AS THE MANGA WAS COMPLETED IN 2009. DURING ITS SERIALIZATION, FANS WOULD SEND IN IDEAS ON KIMONO PATTERNS/STYLES FOR SHINO, FAN ART OF VARIOUS CHARACTERS AND QUESTIONS FOR THE AUTHOR, WHICH WERE LATER INCLUDED IN THE COMPILED VOLUMES AS YOU'VE SEEN IN THESE EXTRAS. I'VE FOUND THEM ALL TO BE VERY WONDERFUL TO READ (I ESPECIALLY LOVE SEEING SHINO IN SO MANY DIFFERENT KIMONO!) SO YOU TOO CAN LOOK FORWARD TO SEEING WHAT EVERYONE SENT IN FOR VOLUME FOUR AND ONWARDS!

# SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

NEW TYPESETTER SAYO IS WITHOUT PICTURE EDITING SOFTWARE FOR THE TIME BEING, WHILE THE REST OF THE TEAM IS CURRENTLY MIA. THE FIRST KIMONO USAGI OMAKE WAS DONE BY RILEN SOME TIME AGO, BUT THE REST OF THESE EXTRAS WERE HANDLED BY MYSELF.